



Roteiro da Câmara  
Municipal de  
**Oeiras**

**OUTUBRO 2002**

EDIÇÃO

**Câmara Municipal de  
Oeiras**

Largo Marquês de  
Pombal

2784-501 OEIRAS

Tel. 214 408 562

Fax 214 408 511

Sector de Acção Cultural

Tel. 21 440 85 53

e.mail:[dasc@cm-oeiras.pt](mailto:dasc@cm-oeiras.pt)

[www.cm-oeiras.pt](http://www.cm-oeiras.pt)

COORDENAÇÃO

DEPARTAMENTO DE  
ASSUNTOS SOCIAIS E  
CULTURAIS

**CARLOS FILIPE MAIA**

PRODUÇÃO EDITORIAL  
E PUBLICIDADE  
**ESTRELAS DE PAPEL,  
LDA.**

Tel. 213 511 080

Fax 213 511 089

e.mail:

[estrelasdepapel@netcabo.pt](mailto:estrelasdepapel@netcabo.pt)

CONCEPÇÃO GRÁFICA  
E PAGINAÇÃO  
**ATELIER GRÁFICOS À  
LAPA**

COLABORAÇÕES

**GUIOMAR BELO**

**MARQUES** (redacção)

**LUIS ALHO**(revisão)

**RITA CARVALHO**

(fotografia)

Fotolitos e Impressão

**EUROPRESS, LDA**

tiragem **22.500**

**exemplares**

registo **ISSN 0873-6928**

## SUMÁRIO

### Editorial

### Destaques

**Entrevista** Graça Morais

**Lazer** Eléctrico Jazz

**Inovações** Mercado da Cultura

**Projectos** Defesa pessoal para principiantes

- Música

- Exposições

- Teatro

- Cinema

- Fábrica da Pólvora  
de Barcarena

- Encontros de  
Outubro

- Conferências

- Sugestões

- Crianças

- Cursos

- Jovens

- Desportos

- Passear & Conhecer

- Museus

- Restaurantes

- Bares

- Utilidades

- Letras

O 30 Dias agradece toda a informação  
e sugestões que nos enviarem



Estamos em Outubro. O ano aproxima-se do fim e começa a exigir de todos nós, reflexões e balanços cada vez mais profundos e ponderados, já que é sempre imprescindível verificarmos a correspondência entre aquilo que se programa e o que se realiza. Entre algumas das considerações que poderíamos hoje aqui fazer, quero escolher sobretudo uma que se reporta justamente a esta publicação da Câmara Municipal de Oeiras, que vai já fazendo história: o roteiro “30 DIAS”. Diz a sabedoria popular, quando alguém não desiste de lutar pela concretização de determinada ideia ou projecto, pese embora as dificuldades com que quase inevitavelmente se confronta, que “os escolhos do caminho não param o caminhante”. De facto, nunca pararam aqueles que, com mais ou menos recursos, em boa hora colocam mensalmente nas nossas mãos, um pequeno guia cujo principal intuito é divulgar a variada programação cultural do nosso município. Sobre a de Outubro esperamos que lhe seja reconhecida a mesma qualidade que as anteriores e que possa continuar a merecer a atenção dos munícipes: uma exposição de Graça Morais, a obra literária de Pedro Tamen, uma opereta de Pergolesi, concertos e um colóquio sobre o sempre apaixonante tema do Fado e uma Gala do Desporto concorrerão, entre outros eventos e iniciativas, certamente para isso, e deixam nesta edição do “30 DIAS”, exemplos marcantes de um caminho que vale a pena percorrer, recordando aqueles que, com zelo, dedicação, energia e criatividade o começaram a construir.



**TERESA PAIS ZAMBUJO**  
Presidente da Câmara  
Municipal de Oeiras

**O ano aproxima-se do fim e começa a exigir de todos  
nós, reflexões e balanços cada vez mais profundos e  
ponderados**

Teresa Pais Zambujo



**XXII Corrida do Tejo****Dia 13 de Outubro, domingo, 10h00****Estrada Marginal**

A Corrida do Tejo, prova de corrida a pé entre as praias de Algés e da Torre, em Oeiras, com a Estrada Marginal como palco e o rio Tejo como

cenário natural, tem um percurso fácil e agradável e uma distância acessível a todos.

Segunda prova portuguesa mais participada em 2001, a Corrida do Tejo teve no ano passado 2180 corredores classificados.

Experimente viver a cor, a alegria e o entusiasmo de uma prova aberta a todos. As inscrições estarão abertas até 8 de Outubro. Os interessados em mais informações poderão obtê-las pelo tel. 214 408 540 ou através da internet [www.cm-oeiras.pt](http://www.cm-oeiras.pt)

**O Fado****Vozes de Futuro****Dias 10, 17, 24 e 31 de Outubro, 21h30****Auditório Municipal Eunice Muñoz**

Numa clara opção por dar a primazia às vozes femininas, Patrícia Rodrigues, Teresa Siqueira e Aldina Duarte terão como convidados, respectivamente, os fadistas Salvador Taborda Ferreira, Manuel Bastos e Miguel Capucho, um leque de fadistas da nova geração que possui, contudo, um já vasto repertório e uma carreira definida. A encerrar este ciclo, Mafalda Arnauth, que conta já com uma longa lista de participações em prestigiados festivais

internacionais, concertos esgotados e a opinião

unânime da crítica que lhe reconhece um talento ímpar.

Em forma de sublinhado, uma exposição, subordinada ao tema "Humor ao Fado", estará patente ao público entre os dias 10 e 31 de Outubro, das 14.00 às 20.00, encerrando apenas à segunda-feira.

E os interessados em debater aquilo que é e se perspectiva para este género musical, poderão participar no colóquio, dia 26, às 17.00, que irá abordar "O Fado, a tradição do seu passado. A certeza do seu futuro", que contará com a presença dos oradores Dr. Rui Mota e Dr<sup>a</sup> Sara Pereira.

**Encontros de Outubro 2002****De 1 a 31 de Outubro**

Anualmente, em Outubro, por todo o Concelho de Oeiras, têm lugar diversas manifestações artísticas e culturais destinadas à população sénior, alargando no tempo a comemoração do Dia Mundial da Pessoa Idosa, que se celebra a 1 de Outubro.

São os "Encontros de Outubro", cuja programação vai desde a música às artes plásticas, passando pelo cinema, pelo teatro, pelo xadrez, pelas palavras cruzadas, abrangendo ainda o curso de preparação para a reforma. Esta iniciativa abarcará munícipes e funcionários da Câmara e Serviços Municipalizados em situação de pré-reforma. O objectivo essencial é ir ao encontro das necessidades que se colocam a cada indivíduo que vai entrar numa outra fase da sua participação na sociedade, ajudando à perspectivação de novos projectos de vida. Um mês de intenso convívio, prazer e alegria, que mostra a preocupação da Câmara Municipal com o bem-estar da população idosa residente no Concelho de Oeiras.



## Pintura de Graça Morais e obra literária de Pedro Tamen

De 13 de Outubro a 30 de Novembro, das 13h00 às 18h00

Livraria-Galeria Municipal Verney e Lagar do Azeite, Oeiras

A nova temporada de manifestações culturais inicia-se, este ano, com o encontro entre dois grandes vultos das Artes e das Letras nacionais, Graça Morais e Pedro Tamen, que estarão presentes num encontro cultural na Livraria-Galeria Municipal Verney, dia 26, sábado, às 16h00.

Graça Morais nasceu em Trás-os-Montes, em 1948 e a sua pintura é um exercício de consciência através de sinais, símbolos, imagens, memórias do caminho vivido. “Há anos que tento fazer o que os escritores já fizeram, uma escrita nossa: é preciso fazer uma linguagem diferente e que tenha a ver com este país, que inclua coisas como o pudor, a vergonha, a saudade”, afirmou a pintora. “Com a minha pintura quero construir um espaço diferente e único onde possa defender a minha personalidade, nestes tempos de grande massificação. A reflexão que faço do mundo está toda nos quadros que pinto”. Pedro Tamen nasceu em Lisboa, em 1934. Tem publicada uma imensa obra literária, dispersa em diversos jornais e revistas, poesia e tradução e está incluído na generalidade das antologias de poesia contemporânea portuguesa. Foi administrador da Fundação Calouste Gulbenkian, de 1975 a 2000. Empreende actualmente a tradução integral de *À la Recherche du Temps Perdu*, de Marcel Proust.



Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002



Entrevista de  
**GUIOMAR BELO MARQUES**  
Fotografias de  
**RITA CARVALHO**

## ENTREVISTA

GRAÇA MORAIS

### O OLHAR DA ALMA

A terra - a sua terra, principalmente, mas não apenas - entendida como um universo completo e absoluto. Um espelho reflexo de memórias, de regressos, de odores cromáticos, de um presente maduro. Como os frutos, como a natureza, enfim, na sua idade maior. A pintura de Graça Morais possui a magia perturbadora dos sulcos cravados e gravados, do testemunho eloquente das marcas do tempo, da perpétua dialéctica que o corpo feminino encerra. Como uma verdade certa, dura e bela em si mesma. Como a Natureza, em toda a sua força e pujança. Matéria pura expressa através da imaterialidade do interior mais profundo da alma. Mesmo se a sua tem o cheiro concreto da terra.

**Além do seu atelier da Costa do Castelo, em Lisboa, possui um outro no Vieiro, sua aldeia natal, em Trás-os-Montes. Viveu lá até que idade?**

Até aos sete anos. Depois fomos dois anos para Moçambique, onde o meu pai já estava, mas a minha mãe não se deu bem com o clima e voltámos, tinha eu nove anos. Fui fazer os primeiros anos de Liceu num colégio de Vila Flor e depois fiz o resto do Liceu em Bragança, onde fiquei semi-interna num lar de freiras.

**Visitava a família quantas vezes por ano?**

Só nas férias é que via a minha mãe e os meus irmãos.

**Foi um tempo duro?**

Era uma vida muito limitada mas muito organizada. O que mais me custou no lar foi o facto de a porta estar sempre fechada à chave. Era o oposto ao que se passava na minha casa na aldeia, que tinha a porta sempre escancarada para toda a gente.

**Voltou sempre à sua aldeia?**

Sempre.

**Mas permaneceu alguns períodos, mais longos uns do que outros...**

Recentemente, estive lá dois anos, entre 1999 e 2000. Fui com vontade de me isolar e fazer uma investigação e recolha, da qual resultou Terra Quente.

**Como foi?**

É sempre complicado, porque qualquer trabalho de investigação profunda é difícil. Principalmente se não se pretende que o resultado seja uma pintura regionalista nem folclorista. Traduzir o real de uma forma não realista é o mais complicado.

**Foi à procura das suas origens?**

Fui tentar entender aquela região rural no fim do século, por isso lhe chamei O Fim do Milénio. Sobretudo interessava-me ver o que é que eu sentia. É muito complicado explicar, por isso é que pinto.

**A pintura é, portanto, a tradução do inexplicável por palavras?**

Nem sequer me esforço por o explicar por palavras. A minha forma de traduzir o mundo que me cerca é pintando.

**Quando se apercebeu disso?**

Não sei se o percebi alguma vez. Comecei a pintar em miúda. Hoje, tenho é mais consciência disso. De certo modo é uma forma de identificação com o mundo.

**Alguém a estimulou, ou foi um caminho e uma percepção que seguiu sozinha?**

Na escola primária gostava muito de pintar e todos reconheciam esse dom. Foi uma coisa natural, que foi crescendo, depois, no liceu. Sempre obedeci a uma grande necessidade de o fazer.

**Pintar é-lhe doloroso, apesar do prazer que daí retira?**

Há sempre uma grande luta. Nunca estou calma quando pinto, é sempre um estado de grande inquietação, mas também de grande exaltação, de não ser senhora daquilo que estou a fazer. Como se algo tomasse conta de mim e me levasse por caminhos que desconheço. O que é fascinante, no acto de pintar, é surpreender-me com aquilo que consigo, quando encontro qualquer coisa de novo.



**Há sempre uma grande luta. Nunca estou calma quando pinto, é sempre um estado de grande inquietação, mas também de grande exaltação, de não ser senhora daquilo que estou a fazer. Como se algo tomasse conta de mim e me levasse por caminhos que desconheço.**

**Tem uma metodologia?**

É muito irregular. Não tenho necessidade de pintar todos os dias. Tenho fases em que observo muito e depois é que me recolho e entro no meu espaço e sou senhora dele, dando-me grande liberdade a mim própria. Nessas fases perco a noção do tempo, trabalho muitas horas seguidas, parece que tenho uma grande urgência em fazer as coisas e depois, como por magia, ficam feitas.

**Como se sente depois?**

Fico muito cansada e chego mesmo a quase me sentir doente. A solução é dormir. Durmo muito. A seguir começo logo a pensar noutras coisas.

**É crente?**

Sou católica pouco praticante. Substituí a igreja pelo meu atelier. Muitas pinturas foram pintadas como se fossem uma oração.

**Há religiosidade na sua pintura?**

Considero-me uma pessoa muito religiosa que procura trazer cada vez mais para a pintura uma relação espiritual da vida. Quanto mais observo a Natureza e as pessoas que vivem numa relação muito directa com ela, em harmonia e respeitando os seus ciclos, porque se não o fizerem a Natureza também não lhes oferece nada, mais encontro uma dimensão espiritual que muitas vezes se aproxima do divino, do sagrado.

**Quanto mais observo a Natureza e as pessoas que vivem numa relação muito directa com ela, em harmonia e respeitando os seus ciclos, porque se não o fizerem a Natureza também não lhes oferece nada, mais encontro uma dimensão espiritual que muitas vezes se aproxima do divino, do sagrado.**

**Mas não há, também, algum paganismo?**

Há, embora eu me debruce mais para um lado mais sério, mais para o interior do que para o exterior. As mulheres que retrato são mulheres com mais de 50 anos, são pessoas que se tornaram pouco alegres com a idade, com um olhar um pouco triste e com vidas duras e dramáticas.

**A Graça pinta mulheres, quase não há elementos masculinos. Porquê?**

Identifico-me mais com elas, conheço-as melhor.

**Que quadros vai expor agora em Outubro na Galeria Verney e no Lagar do Azeite, em Oeiras?**

São quadros da minha colecção particular e que me pareceu terem alguma coerência, pintados nos últimos quatro anos. Era mais fácil do que pedir a colecionadores, o que é mais complicado, envolve seguros, etc.

**Gosta de olhar a sua pintura?**

**Guarda muitos quadros?**

Em casa tenho poucos e no atelier tenho mais, mas virados para a parede.

**O que a leva a ficar com algumas pinturas e a vender outras?**

Algumas não vendo porque são marcos importantes da minha pintura e guardo-as como referências. Outras guardo porque são séries de que não quero separar-me.

**A Graça trabalha um tema exaustivamente...**

Sigo um tema que exploro e abordo, como se fosse um livro. São trabalhos que faço num espaço de tempo relativamente curto.

**Trabalha em silêncio?**

Em silêncio total! Embora seja cada vez mais raro termos silêncio. Até no campo há muito barulho.

**Como conciliou a pintura com a maternidade?**

Foi muito difícil. Tentei que a minha filha não sofresse, mas foi muito duro. Por vezes é muito difícil conciliar a maternidade com a necessidade de espaço para a criação, que exige algum isolamento.

**A sua pintura evoluiu e foi-se transformando muito. Aquilo que faz hoje é muito diferente daquilo que fazia há 30 anos, embora seja perceptível o percurso. É a técnica que vai sendo apurada, é a maturidade que altera o olhar e o traço, ou ambas caminham juntas?**

A técnica é o menos, só serve para facilitar a forma, para uma pessoa se exprimir. O importante é o pensamento. E a maturidade influencia-o.

**Terminou recentemente uma série que tem estado, como habitualmente, em exposição na Galeria 111. O que vai acontecer agora a seguir?**

Tenho várias exposições previstas, no País e em Paris, livros para serem publicados... mas estou com vontade de me fechar, uns seis meses, só para pintar. A tela grande desta última exposição, A Idade da Terra IX, 2002, não é, para mim, um fim. É o princípio de uma série que quero fazer.

**Percebe que há um fim, ou há sempre continuação?**

Há momentos em que se sente que acabou!



## PERFIL

**GRAÇA MORAIS nasceu em Vieiro, uma aldeia transmontana, há 53 anos. Como moldada na dura terra que fica por detrás dos montes, adoptou a pintura como a expressão mais eloquente do sabor que o vivido lhe foi dando. Licenciada pela Escola Superior de Belas Artes do Porto, o seu currículo é quase irreproduzível, de tão extenso e denso. Mística, católica e perturbadora, cumpre-se a si própria em cada pintura que cria. Quase misteriosa na sua contenção inteligente, possui a incomensurável sabedoria de olhar, silenciosa, mas sem calar.**

## PARAGENS

A Livraria-Galeria Municipal Verney e o Lagar de Azeite vão ser a sua paragem mais próxima. Na primeira, irá partilhar a experiência com Pedro Támen, o poeta que já ousou reflectir em verso a sua pintura, e Graça Morais fez questão de entrosar consigo uma vez mais. Nestas exposições, que a partir de meados do mês de Outubro poderão ser visitadas, apresenta algumas das suas pinturas criadas em torno do tema Terra Quente e que fazem parte da sua colecção pessoal. Aqueles quadros que reservou para si, porque assim o entendeu.





Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

## Um bar onde o café é rei

Durante anos, o eléctrico nº333 transportou, vezes sem conta, passageiros da baixa lisboeta até à Cruz Quebrada. Os saudosos desse emblemático transporte podem agora matar saudades dos tempos idos a saborear uma deliciosa bebida à base de café. É que o famoso amarelo da Carris está definitivamente estacionado logo à entrada do Jardim Municipal de Oeiras, onde a autarquia o colocou com o objectivo de o converter em espaço de animação, devidamente equipado e mobilado para o fim a que se destina. Aberto desde o passado mês de Agosto, este bar-esplanada, cujo concurso de exploração foi ganho por Jorge Furtado e Ricardo Calvário, apresenta algumas características peculiares relativamente a outros, para lá do facto de funcionar no famoso 333: a especialidade da “casa” são



os cocktails à base de café. Depois de terem realizado uma prospeccção relativamente àquilo que a população de Oeiras pretendia como oferta nesta área, Jorge Furtado e o sócio concluíram, precisamente, que o café era uma instituição nacional e que as bebidas tendo-o por base seriam uma boa aposta. “Criámos diversos cocktails, com variantes e fórmulas secretas”. Deliciosos, podemos assegurar, a estas bebidas juntam-se outras, como cervejas importadas, chocolate quente, cocktails sem álcool, batidos de frutas, caipiras e outras mais tradicionais. Para acompanhar, o bar, cuja música de fundo é o jazz, confecciona tostas variadas e diversas sandes deliciosas. A pensar nos jovens estudantes, o bar oferece, por apenas um euro, um menu pequeno-almoço e, por três euros, um outro de almoço, à base de sandes, tostas e sumos. Cheios de ideias, os detentores da exploração do bar pensam vir a organizar um pequeno curso de bar, e animar a esplanada, aos sábados à tarde, com iniciativas dirigidas às crianças, e, ao domingo, com música tradicional. “O eléctrico é, por si só, um local romântico e que atrai as pessoas”, considera Jorge Furtado. “O resto compete-nos a nós e consiste em oferecer qualidade, servir bem os clientes e proporcionar o bem estar que as pessoas merecem. Temos tido a preocupação de perguntar sempre às pessoas que aqui têm vindo se gostaram, porque queremos que se sintam satisfeitas. Os preços são acessíveis e não pretendemos elevá-los muito. A nossa aposta é, principalmente, na qualidade e no bom serviço”. Nascido e criado em Oeiras, este recém-empresário hoteleiro não pensa em ficar por aqui. Depois de ter vivido em Cabo Verde e em Madrid, durante alguns anos, e de ter feito parte de algumas bandas de música e promovido outras, sente-se como peixe na água. Por isso, afirma, entusiasmado, que gostaria, um dia, de vir a ter um outro bar, no Passeio Marítimo.

### Eléctrico Jazz

**Jardim Municipal de Oeiras**

**Das 9h30 às 2h00 (às sextas e sábados encerra às 4h00). Encerra à segunda.**





### **Mercado da Cultura**

## **Fazer da vida uma animação**

Sediada em Oeiras há pouco mais de um mês, a empresa de animação Mercado da Cultura é uma digna sucessora da Única, criada nos finais dos anos 80 com o objectivo de promover e realizar eventos culturais. João Parreira, um dos seus fundadores, possui uma vasta experiência no ramo, tendo começado por trabalhar na qualidade de gestor de artistas como Fausto ou os Mler If Dada, envolvendo-se posteriormente em diversos projectos culturais nas áreas da música, teatro, animação de rua e dança. “Em 1992, iniciámos um projecto que envolvia eventos empresariais”, recorda João Parreira, que decidiu criar a Mercado da Cultura este ano, juntamente com uma sócia com quem dividia o trabalho de produção na anterior empresa.

A escolha de Oeiras para se estabelecerem prendeu-se com o facto de gostarem do concelho, do João morar aqui há muito tempo e haver aquilo que classifica de “uma série de oportunidades para este tipo de actividades. Além disso, está próximo de Lisboa, Cascais, Sintra e Mafra, possuindo infra-estruturas. Por outro lado, há uma série de empresas que aqui se estabeleceram, o que nos cria oportunidades excepcionais”. A par de todas estas razões, João Parreira salienta o facto de já há algum tempo trabalhar com a autarquia, concretamente na organização dos Festivais de Verão da Fábrica da Pólvora e na promoção do Mexa-se na Marginal, através de iniciativas desenvolvidas nas praias durante as semanas que a antecedem. “Pretendo, agora, prosseguir todo este trabalho, bem como o agenciamento de artistas, principalmente internacionais, tal como dedicar-me à importação e distribuição de CDs”, prossegue este agente cultural. Entre as muitas iniciativas que têm sido desenvolvidas nos últimos anos, destacam-se a criação de um Atelier de Jogos Tradicionais destinado a animar ruas e feiras através de jogos cada vez menos usados no lazer das crianças e respectivas famílias, como andas, aros, diabólos, caricas, peões, etc.

Em projecto, João Parreira pensa vir a organizar um grande espectáculo de animação de rua com os Toca a Rufar, baseado nas tradições pagãs portuguesas e envolvendo som, luz, audiovisual e pirotecnia, um tipo de espectáculo que, segundo ele, “é uma lacuna em Portugal”. Funcionando com uma equipa já muito experiente neste tipo de animações, a Mercado de Cultura acredita que há muito por fazer e que bastará boa vontade e uma aposta por parte de empresas, autarquias e entidades várias para que muitas ideias culturalmente interessantes venham a ter pernas para andar.

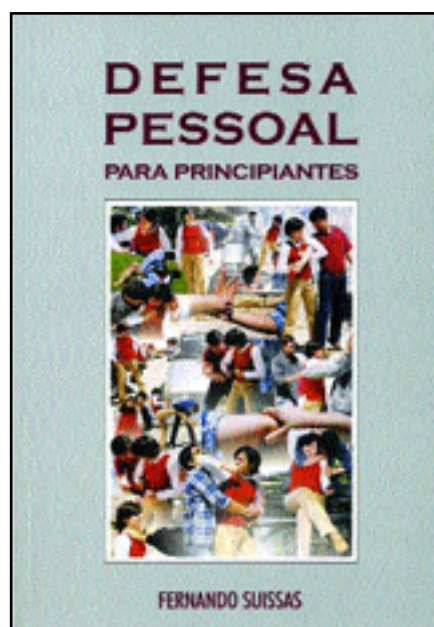
**Mercado da Cultura**  
**R. Rodrigues de Freitas, 3-2ºEsq - Oeiras**  
**Tel. 214 410 449 - Fax 214 410 448**



## **Índice**

Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

**Defesa pessoal para principiantes**  
**Homem prevenido vale por dois**



Como devemos reagir quando somos atacados? Que precauções podemos adoptar para evitar dissabores? Estas algumas questões a que Fernando Suissas resolveu dar resposta no seu livro “Defesa Pessoal para principiantes”, uma edição de autor recentemente publicada.

Praticante e instrutor de karaté há trinta anos, Fernando Suissas pretende ajudar as pessoas a encararem de outro modo a defesa pessoal, a saberem prevenir-se das agressões, a melhor conhecerem o seu corpo. Profusamente ilustrado, neste livro são abordadas as situações mais comuns a que as pessoas estão expostas, propondo-se soluções que as permitam resolver, saindo-se ileso.

Mas o livro explica, ainda, como agir no sentido de diminuir substancialmente as situações de perigo, ou

seja, ensina a adopção permanente de atitudes de vigilância e segurança.

Para Fernando Suissas, este livro não é, por si só, suficiente para que uma pessoa aprenda a defender-se de qualquer situação, embora, complementado com aulas, ou até com exercícios desenvolvidos com outra pessoa baseando-se nas fotografias, se possa ir avançando um pouco mais. “Com o curso de defesa pessoal que dou no Clube Desportivo de Paço de Arcos e que tem uma carga horária total de 13 horas, também não fica a saber-se tudo. O livro não chega e o curso também não, mas o importante é que as pessoas percebam que é possível começarem a fazer este tipo de coisas”, salienta o autor desta obra. “O livro destina-se a toda a gente embora tenha escolhido uma mulher para exemplificar as situações de agressão porque as mulheres são, em geral, mais frágeis muscularmente e alvos preferenciais por isso mesmo. Por outro lado, interessava-me que ficasse muito claro que todos podem aprender a defender-se”. Quando começam a frequentar o curso, as pessoas manifestam algum receio e vão, por isso, a medo, mas depois vão percebendo que, perante uma situação, poderão não conseguir fazer aquilo que estão a aprender. No entanto, segundo este mestre de defesa pessoal, “muitas vezes a reacção é suficiente para afastar um ladrão, porque ele não está à espera dela, mesmo que seja algo de relativamente simples. As pessoas que fizeram o meu curso continuam sem saber defender-se, porque eu também não o sei, mas ficaram mais alertadas para o problema. Nunca sabemos como vamos reagir numa situação dessas, mas ter consciência, até disso, já é um avanço”.

Nos cursos que Fernando Suissas ministra aparecem tantas mulheres quanto homens, mas a maioria das pessoas que compram o livro são, curiosamente, homens. “Para quem faz o curso, o livro é uma grande ajuda”, conclui.

**“Defesa pessoal para principiantes”**

**Fernando Suissas**

**Edição do Autor**

[www.defesapessoal.com](http://www.defesapessoal.com)

**Tel. 967 935 991**

**Preço: 15 euros (mais portes de envio)**



## CURSOS

### Cursos de Informática

*Centro Inforjovem de Oeiras*

#### Para jovens dos 7 aos 12 anos:

WinJunior (Iniciação à Informática e ao Windows 98 + Iniciação à Internet) e Office Junior (Word + Excel + PowerPoint).

#### Para jovens a partir dos 12 anos:

Cursos de Informática nos módulos de Iniciação à Informática e ao Windows 98, Word, Excel, Access, PowerPoint, Iniciação à Internet, Utilização Avançada de Internet, Microsoft Outlook, Frontpage, WWW - Edição de Páginas, Microsoft Project e Física, Movimento e Computadores. Desconto para desempregados e portadores do Cartão Jovem. Cursos a cargo da FDTI - Fundação para a Divisão das Tecnologias da Informação e Inscrições: Centro de Juventude de Oeiras - Centro Inforjovem de Oeiras Tel. 214 467 570/ 73 (Dulce Afonso)

---

### Centro de Dança de Oeiras



*Palácio Ribamar, Rua João Chagas, 3 (entrada pelo portão do pátio) Algés, Tel. 214 117 969, Telem. 968 030 222 e-mail. [cdoeiras@clix.pt](mailto:cdoeiras@clix.pt)*

[www.cdo.pt.vu](http://www.cdo.pt.vu)

Dança Clássica para crianças (incluindo diversos graus do método da Royal Academy of Dancing) e adultos, à Dança Oriental, passando pela Dança Contemporânea, Danças Tradicionais - para crianças e adultos, Ritmos Latinos, Técnica de Flamenco, Jazz Contemporâneo, Alongamento, Chi Kung e Tai Chi, Dança Africana, Tango Argentino, Hip Hop e Yoga. Estão ainda disponíveis espaços para ensaios para grupos de dança profissionais. Preços: Mensalidade e 40/mês (duas aulas por semana). Inscrição e Seguro (obrigatório) € 50

---

### Cursos de Artes de Maria Santos

*Rua Conde das Alcáçovas, 25, Paço de Arcos Tel. 214 432 134, Telem. 914 948 526*

### Biblioteca Operária Oeirense

*Rua Cândido dos Reis, 119 r/c - Oeiras* segunda a sexta, das 15h00 às 19h00 sábado, das 9h00 às 13h00 e das 15h00 às 19h00

**Novos workshops e ateliers:** Atelier de vitral, atelier de ponto cruz, bordados tradicionais portugueses/ trapologia, atelier de formação teatral, danças tradicionais africanas, oficina vocal, sons e timbres do canto tradicional. Abertas as inscrições para ateliers diários de piano, guitarra clássica e eléctrica, flauta, bateria, violino e violoncelo. Continuam abertas as inscrições para ateliers técnica vocal, artes decorativas, pintura de azulejo, bordados de Castelo Branco, iniciação à pintura a óleo, pintura em porcelana, bainhas abertas - Ajur, arraiolos. Informações: tel/fax. 214 426 691

---

### Academia Cultural para a Terceira Idade

Inscrições para o ano lectivo 2002/2003. Iniciam-se em Outubro a 2ª fase de inscrições para a frequência das aulas da Academia Cultural para a Terceira Idade. Podem agora inscrever-se todos os maiores de 45 anos que nunca tenham sido alunos desta Instituição. Têm à sua disposição actividades físicas, lúdicas, aulas práticas e teóricas, num total de 85 disciplinas diferentes e variadas.

---

### Centro de Estudos de Linda-a-Velha

Um projecto de educação integrada para apoio aos estudantes. Explicações e salas de estudo com acompanhamento pedagógico, aulas de línguas e biblioteca.

Informações e inscrições: Centro de Estudos N.Srª do Cabo, Rua dos Lusíadas, Complexo Paroquial, 4B - Linda-a-Velha, tel. 214 142 284, e-mail. [explica\\_me@aeiou.pt](mailto:explica_me@aeiou.pt)

---

### Adonai - Cursos bíblicos por correspondência

*Igreja Baptista, Rua Marconi, Linda-a-Velha,* Informações e inscrições gratuitas: tel. 214 145 804 / 214 199 936



## **Índice**

Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

**Univa e Clube de Emprego**

*Centro de Juventude de Oeiras*  
Gratuito e sujeito a marcação prévia.  
Informações: às empresas e utentes tel. 214 467 570/8

A UNIVA (Unidade de Inserção na Vida Activa) e o Clube de Emprego têm uma bolsa de candidatos à procura de emprego e procura estabelecer parcerias com as empresas da região para obtenção de ofertas de emprego. Dá um apoio personalizado a desempregados ou empregados à procura de novo emprego. Em colaboração com o Instituto de Emprego e Formação Profissional.

**OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES****Projecto Tempo Jovem (ex-“Opções Jovens”)**

Colabora activamente com o teu Concelho. Ocupação remunerada de jovens munícipes com idades compreendidas entre os 18 e os 30 anos e com o 9º ano de escolaridade concluído.

**Voluntariado**

Participa em acções úteis para a tua comunidade em regime de voluntariado.

**Informações e Inscrições:**

**Voluntários:** Centro de Juventude de Oeiras, tel. 214 467 570.

**Instituições:** Divisão de Assuntos Sociais, tel. 214 408 573

**PIJ - Posto de Informação Juvenil de Oeiras**

Dias úteis, das 9h00 às 12h00 e das 14h00 às 17h00

Onde as novidades chegam sempre primeiro! Espaço onde podes consultar gratuitamente a Internet, bem como todos os programas do Instituto Português da Juventude. A cargo da Secretaria de Estado da Juventude - Instituto Português da Juventude

**Oeiras Arte Jovem**

*Centro de Juventude de Oeiras*  
De dia 7 a dia 31, de segunda a sexta-feira, Das 9H00 às 12H30 e das 14H00 às 22H30 Exposição Colectiva com Obras de Filipa Biscaia (pintura e escultura), Renata Gomes (pintura), Sofia Ferraz (fotografia), Rita Horgan (pintura) e Vanessa Brito (pintura).  
**Inauguração:** dia 7, Segunda-feira, às 18H00

**Feira do Emprego**

*Taguspark*  
de 7 a 9, de segunda a quarta-feira, das 10h00 às 22H00  
**Informações e Inscrições:** tel 214 467 570/ 214 408 507

dia 7, segunda-feira, das 9h00 às 18h00 **II Conferência Local de Emprego - Os Jovens e o Mercado de Trabalho**

**II Rally Paper Nocturno**

dia 12, sábado, das 16H30 às 20H30  
Organização Associação Pandilha Jovem Inscrições: 916 691 632

**Workshop de Guitarra Eléctrica com Luís Moreno**

*Teatro Municipal Amélia Rey Colaço, Algés*  
Dia 12, sábado, das 16H30 às 19H00  
16H30 - Recepção dos participantes;  
17H00 - Início do Workshop com o tema "So What"; Secção de Jazz; Secção de Blues; Secção de perguntas e respostas; Jam Final com a participação do público  
**Informações e Inscrições (Gratuitas):** até dia 10 pelo telefone 214 563 553 ou email crescendo.oeiras@clix.pt

De segunda a sexta-feira, das 9h00 às 12H30 e das 14h00 às 22h30, podes utilizar a Sala de Estudo do Centro de Juventude de Oeiras, bem como as Mesas de Ténis e o Campo de Futebol?

**MAIS INFORMAÇÕES**

Gabinete de Juventude, Centro de Juv. de Oeiras Alameda Conde de Oeiras, 2780 Oeiras (perto do Clube Escola de Ténis de Oeiras) Tel. 214 467 570/78, Fax 214 467 575 Email: cmo\_gaj@hotmail.com Dias úteis das 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 17h30



## Concurso Nacional de Cartazes 2002



### Mais informações

Gabinete de Juventude,  
Centro de Juventude de Oeiras  
Alameda Conde de Oeiras, 2780  
Oeiras (perto do Clube Escola de  
Ténis de Oeiras)  
Tel. 214 467 570/78, Fax 214 467 575  
Email: [cmo\\_gaj@hotmail.com](mailto:cmo_gaj@hotmail.com)  
Dias úteis das 9h00 às 12h30  
e das 14h00 às 17h30

Subordinado ao tema “Pobreza,  
População e Desenvolvimento”, o Fundo  
das Nações Unidas para a População  
promove um concurso de cartazes. Os  
vencedores do concurso nacional  
participarão no concurso internacional.  
Informações: Centro de Juventude de  
Oeiras



Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](http://www.cmoeiras.pt) © 2002

**Gala do Desporto**

*Auditório do Taguspark*  
 DIA 7, SEGUNDA-FEIRA, 18h00  
 Homenagem aos atletas e clubes que na época de 2001/2002, alcançaram o título de “Campeão”, num dos diversos níveis competitivos (internacional, nacional ou regional). Simultaneamente realizar-se-á a Cerimónia de atribuição do Prémio Municipal de Espírito Desportivo, relativo à mesma época.



**CICLOTURISMO**

**4º Passeio de Cicloturismo de Oeiras**

DIA 20, DOMINGO, 9H30 Passeio de cicloturismo, com partida e chegada ao Jardim de Oeiras e percurso de 54 quilómetros. Para maiores de 12 anos.  
**Informações e inscrições (até dia 11):**  
 CCD da Câmara Municipal de Oeiras, tel. 214 411 416, fax. 214 412 818



**Passeios, Caminhadas, Percursos de BTT**

Até Dezembro, dois passeios por mês. A pé ou de bicicleta, venha connosco conhecer locais como o Forte de S. Julião da Barra ou a Fábrica da Pólvora de Barcarena. Mexa-se mais nas manhãs de sábado!

DIA 12, SÁBADO, 9H30  
**Percorso de BTT**  
*Estação Arqueológica do Castro de Leceia*

**XADREZ**

**Torneio de Xadrez de Carnaxide**

*Clube de Carnaxide Cultura e Desportos, Rua Aquilino Ribeiro, 18*  
 DIA 12, SÁBADO, 14H30 Torneio de xadrez partidas semi-rápidas, aberto a todos. Organização da Junta de Freguesia de Carnaxide, integrado no Circuito de Xadrez Oeiras 2002.  
 Inscrições (gratuitas): no dia e local da prova, entre as 14h00 e as 14h30

**Semana do Xadrez**

*Escola EB 2,3 Vieira da Silva Rua Aquilino Ribeiro, Carnaxide*



DIA 26 de Outubro, SÁBADO, 14H30  
**Torneio de partidas semi-rápidas**  
 Torneio individual, dirigido em especial aos jovens e crianças, mas onde todos são bem-vindos. Partidas de 1/2 hora, com classificações por escalões etários.

DIA 27 de Outubro, DOMINGO, 14H30  
**Torneio de partidas rápidas por equipas**  
 Encontros em quatro tabuleiros, podendo as equipas inscrever até seis jogadores. Possibilidade de formação de equipas ad-hoc no local.

DIA 1 de novembro, SEXTA-FEIRA, 14H30  
**Torneio individual de partidas rápidas**  
 Torneio desta popular especialidade, na linha de outros sucessos de participação a que a Semana do Xadrez nos habituou.

DIA 2 de novembro, SÁBADO, 14H30  
**Torneio da Juventude por equipas**  
 Encontros em quatro tabuleiros, podendo as equipas inscrever até seis jogadores nascidos após 1 de Janeiro de 1976. Classificações nos escalões de Esperanças, Juniores e Juvenis.

DIA 3 de Novembro, DOMINGO, 14H30 **Torneio 1+1**  
 Face ao êxito das anteriores edições, esta era uma competição que tinha de se repetir. Equipas de dois xadrezistas, um dos quais nascido depois de 1 de Janeiro de 1983, contando para a

DIA 28, SÁBADO, 9H30

### **Caminhada**

*Estádio Nacional*

Informações e inscrições (€ 2): Divisão de Desporto, tel. 214 408 540

## **CORRER**

### **Corrida do Tejo**



DIA 13, DOMINGO, 10H00

Prova de corrida a pé, aberta a todos.

Percurso fácil e agradável, de 11 quilómetros, na Estrada Marginal, entre a Praia de Algés e a Praia da Torre, em Oeiras. Com 2180 corredores classificados, no ano passado. Na internet, em [www.cm-oeiras.pt](http://www.cm-oeiras.pt) encontra conselhos para a sua preparação e como fazer para participar.

**Inscrições até ao dia 8 de Outubro**

Informações pelo telefone 214 408 540

### **11º Grande Prémio da Cruz Quebrada**

DIA 20, DOMINGO, 9H30

Corrida a pé aberta a todos. Abertura do 21º Troféu Câmara Municipal de Oeiras - Corrida das Localidades. Partidas e chegadas na Rua Policarpo Anjos, junto à sede da SIMECQ. Distâncias entre 1 350 e 6 100 metros. No ano passado contou com a presença de corredores. Informações e inscrições (gratuitas): Sociedade de Instrução Musical e Escolar Cruz Quebradense, Rua Sacadura Cabral 1495-703 Cruz Quebrada, tel. 214 197 352

classificação o somatório das suas pontuações. Partidas de 20 minutos. Classificação por escalões.

E ainda...

sábados, domingos e feriados, entre as 14H00 e as 20H00

### **Torneio permanente de partidas rápidas**

A exemplo dos anos anteriores, este torneio estende-se por toda a Semana do Xadrez, podendo um xadrezista entrar nele a qualquer momento.

**Inscrições:** no dia e local dos torneios, das 14H00 às 14H30. Serviço de transporte gratuito em autocarro da Câmara Municipal de Oeiras entre Algés (Palácio Anjos) e o local da prova Algés: 13H45 e 14H15 Carnaxide: após a conclusão das provas e no final das sessões.

**Informações:** Câmara Municipal de Oeiras - Divisão do Desporto, tel. 214 408 540

e-mail. [ddesporto@cm-oeiras.pt](mailto:ddesporto@cm-oeiras.pt)

internet. [www.cm-oeiras.pt](http://www.cm-oeiras.pt)

### **Voluntários Precisam-se**



A **Corrida do Tejo** realiza-se no domingo, 13 de Outubro, às 10h00, e mais de duas mil pessoas vão correr na Estrada Marginal, entre Algés e Oeiras. Queres estar no centro da acção? Procuras uma forma diferente de conhecer outras pessoas? Queres viver uma manhã diferente? Queres ganhar uma t-shirt? Se não vais correr esta é a tua oportunidade: inscreve-te como voluntário. E convida os teus amigos. Mais informações: tel. 214 408 540

e-mail. [ddesporto@cm-oeiras.pt](mailto:ddesporto@cm-oeiras.pt) ,

internet. [www.cm-oeiras.pt](http://www.cm-oeiras.pt)

## **EM FORMA**

### **Acra/Chelag**

Rua do Alto Lagoal, 7/13, Alto Lagoal · Caxias,  
Tel. 214 426 767

### **Biorritmo**

Av. Portugal, Centro Cívico - Carnaxide  
Tel. 214 176 653/214 176 776

### **CETO - Ginásio Art'fisica**

Alameda Conde de Oeiras · Nova

## **TÉNIS**

### **Clube Escola de Ténis Oeiras**

Alameda Conde de Oeiras - Nova Oeiras  
Tel. 214 426 992/214 460 856

### **Complexo Desportivo do Jamor**

Estádio Nacional, Tel. 214 146 041

### **Ténis Escola Peralta - Nova Morada**

Av. dos Fundadores, 59 A S/C - Paço de Arcos (junto ao Oeiras Parque),  
Tel. 214 461 780/89

Oeiras  
Tel. 214 433 786

**Centro Comunitário do Alto da Loba**  
Rua Instituto Conde Agrolongo, 39 -  
Paço de Arcos, Tel. 214 419 257

**Centro de Educação Física e Desportos de Combate CEFIDEC**  
R. António Macedo, 4 - A, Bairro do Pombal · Oeiras  
Tel. 214 467 193

**Clube de Carnaxide Cultura e Desportos**  
Rua Aquilino Ribeiro, 18 - Carnaxide  
Tel. 214 170 061

**Clube Miraflores**  
Rua da Piscina, 9 - Miraflores,  
Tel. 214 121 988/9

**Ginásio na Linha**  
Rua Instituto Conde Agrolongo, 11B  
- Paço de Arcos Tel. 214 426 669

**Health Club Taguspark**  
Núcleo Central 100 - Taguspark -  
Porto Salvo  
Tel. 214 218 384

**Holmes Place Health Club**  
Quinta da Fonte, Porto Salvo, Tel.  
214 404 900  
e-mail: [quintadafonte@qf.holmesplace.pt](mailto:quintadafonte@qf.holmesplace.pt)

**Mr. Wilson Health Club**  
Rua Comandante Germano Dias, 12  
A/B - Oeiras  
Tel. 214 439 542

**Sociedade de Instrução Musical Escolar Cruz-Quebradense**  
Rua Sacadura Cabral, 81 · Dafundo  
Tel. 214 197 352/214 143 308, Fax  
214 143 315

**Solplay Linda Park Club**  
Av. Duque de Loulé, - 50, Linda-a-Velha  
(junto ao Estádio Nacional) Tel. 214  
146 000/09,  
e-mail: [info@solplay.pt](mailto:info@solplay.pt)

**Solplay Linda Park Club**  
Av. Duque de Loulé · 50 · Linda-a-Velha (junto ao Estádio Nacional)  
Tel. 214 146 000/09, e.mail:  
[info@solplay.pt](mailto:info@solplay.pt)

**Tonus Estúdio**  
Rua Tomás Ribeiro, 47, 4ºC ·  
Carnaxide Tel. 21 418 10 89

**Tropical Gym**

## PISCINAS

**AquaClube de Miraflores**  
Av. das Túlipas, 24-3 (piscina),  
Miraflores  
Tel. 214 105 713

**Clube de Miraflores**  
Rua da Piscina, 9 · Miraflores Tel. 214  
121 988

**Clube de Natação de Oeiras**  
Escola Náutica, Paço de Arcos, Tel.  
214 424 590

**Piscina Mun. de Barcarena Prof. Noronha Feio**  
Quinta da Politeira, Tel. 214 217 054

**Piscina Municipal de Linda-a-Velha**  
Av. António Sérgio, Linda-a-Velha,  
Tel. 214 145 106

**Piscina Municipal de Outurela/Portela**  
Estrada de S. Marçal - Outurela, Tel.  
214 245 750

**Piscina Olímpica do Jamor**  
Complexo Desportivo do Jamor, Tel.  
214 156 400

**Piscina Oceânica de Oeiras**  
Passeio Marítimo de Oeiras  
Praia da Torre, Tel. 214 462 550, Fax:  
214 415 933

**Sport Algés e Dafundo**  
Av. Combatentes da Grande Guerra,  
88 - Algés  
Tel. 214 112 012

## MERGULHO

**AquaDive**  
Rua Serrado do Velhinho, 11 - 3º dt.,  
Paço de Arcos [[www.aquadive.pt](http://www.aquadive.pt)] Tel/  
fax. 214 413 562

**Aqua Sport**  
Av. da R,publica, 47 A - Algés, Tel/fax.  
214 107 531

**Sport Algés e Dafundo**  
Av. dos Combatentes da Grande  
Guerra, 88 - Algés  
Tel. 214 112 012

## WINDSURF

**Superwind**  
Parque Superwind, Cacilhas de Oeiras  
(junto ao Oeiras Parque) Tel. 214 694  
602

Rua Eugênio dos Santos, 19,  
Quinta das Palmeiras, Tel. 214 572  
494

**Kosmetes - Clínica de Fisioterapia  
e Medicina Estética**

Rua Eugênio dos Santos, 19,  
Quinta das Palmeiras, Tel. 214 572  
494



**Oficina do Movimento e Ballet  
Old&New**

Rua Eugênio dos Santos, 19,  
Quinta das Palmeiras, Tel. 214 572  
494

**MINIGOLFE**

**MiniGolfe Clube de Portugal**

Parque Anjos, Algés

**CENTROS EQUESTRES**

**Centro Equestre João Cardiga**

Estrada do Caminho da Serra, Casal  
da Serra, Leceia Tel. 214 212 261

**Centro Hípico EQUITOP**

Urbanização Quinta da Moura,  
Murganhal - Caxias Tel. 214 216 635

**Centro Hípico de Leião**

Casal das Pedreiras, Leião · Porto  
Salvo Tel. 214 210 017



## Circuitos Turísticos

A Divisão de Cultura e Turismo prepara para si diversos circuitos que convidam a descobrir o Concelho de Oeiras: Forte de S. Julião da Barra, Fábrica da Pólvora de Barcarena, Castro de Leceia, Quinta Real de Caxias, Centros Históricos, entre outros.

Dia 12, Sábado,  
Igreja de N. Sra. do Cabo Escola de Bailado e Música de Linda-a-Velha  
Capela de N. Sra. do Cabo

Dia 27, Domingo,  
Fortaleza de S. Julião da Barra

Inscrições pelo Tel. 214 413 844.  
Partidas às 10h00 do Largo Marquês de Pombal, em Oeiras.

## Palácio dos Marquês de Pombal



Este mês, estão programadas visitas ao Palácio dos Marquês de Pombal para os dias 5, 13, 19 e 26.  
Informações: INA, tel. 214 465 300

## CDI-Centro de Documentação e Informação



Av. de Brasília, 11 A - Oeiras  
Tel: 214 406 670/1  
Fax: 214 408 286  
E.mail: cdi@cm-oeiras.pt  
Dias úteis das 10h00 às 19h00

**Quer estude, trabalhe, resida ou simplesmente se interesse pelo município de Oeiras, o CDI sugere:**

## Os Livros da Igreja da Nossa Senhora da Purificação de Oeiras - Catálogo

É o resultado visível das espécies bibliográficas pertença da igreja da paróquia de Oeiras e uma instrumento de trabalho precioso para investigadores. O presente catálogo faz a descrição do acervo bibliográfico, a saber a colecção de livros litúrgicos, as obras de devoção, teologia e teologia moral. Destacam-se espécimes dos séculos XVII e XVIII sendo os mais antigos missais com belas gravuras e impressos em Antuérpia e Veneza.



**N.B.**

por Manuel Machado  
[pcmachado@mail.telepac.pt](mailto:pcmachado@mail.telepac.pt)



Do latim "Nota Bene".  
Expressão utilizada no sentido de se prestar especial  
atenção a determinado assunto.

**"O gesto não é tudo!"**

Imaginem um português na China, onde o mandarim é a língua mais falada, ou no Egito, no meio de árabes, tentando fazer-se entender. Difícil, sem dúvida, e provavelmente hilariante, pois ao desconhecer códigos de linguagem tão distintos do seu, para que o receptor capte a sua mensagem, só lhe resta a comunicação gestual. Aqui chegados, releve quem tem mais lata, leia-se descaramento ou desplante, havendo mesmo quem faça milagres e provoque o riso com a mímica utilizada para conseguir, por exemplo, saber onde está a casa de banho mais próxima, sem ser demasiado gráfico. Todavia, exceptuando o inigualável Marcel Marceau, exímio na arte de exprimir o pensamento quer pelo gesto, quer através de magníficos jogos de fisionomia, não basta a espontaneidade da mímica para que nos entendamos. Se conhecemos hoje os contratos de compra e venda e os inventários palacianos dos Sumérios, quem foi e o que fez Ptolomeu, a trágica morte de Sócrates e as diabruras de Nero, é porque, felizmente, alguém se dedicou a conhecer os idiomas que falavam Sumérios, Egípcios, Gregos e Romanos. Depois, outros, para que a humanidade pudesse disso beneficiar, dedicaram-se a interpretar e a traduzir os textos. Quem não se lembra da portentosa tradução que Eça fez das "Minas de Salomão", conseguindo como ninguém torná-la incomparavelmente superior à versão original? Obviamente que os paradigmas da tradução são hoje diferentes, mas os frequentes contactos entre povos justificam actualmente, só por si, a presença de tradutores e de intérpretes de todas as nacionalidades, por esse mundo fora, sendo que o exercício desta profissão exige um profundo conhecimento do idioma em que se trabalha, por exemplo, uma tradução literária. Para além disso e segundo a Dra. Isabel Pimentel, uma tradutora de alma e coração, com largos anos de experiência ao serviço das administrações da Fundação de Oeiras e da Siderurgia Nacional, "é fundamental a bagagem cultural e uma grande dose de sensibilidade do tradutor/a, caso contrário o resultado pode ser desastroso". E que dizer, acrescentamos nós, já noutra registo, da responsabilidade, do saber e da concentração exigidas, quando se trata de fazer uma tradução simultânea para 200 pessoas num Auditório? Repare, agora na lista que se segue, de empresas de tradução no nosso Concelho, pois poder-lhe-á ser útil um dia destes. E lembre-se: O gesto, afinal, não é tudo!

**Dra. Isabel Pimentel** - Rua dos Lagares da Quinta,5, Nova Oeiras;  
**Cyberlation** - Traduções Lda e Simultâneo - Tradução e Interpretação Lda.  
Ambas na Qta. de Sta. Marta - Fundação da Juventude, Algés;  
**Ideias & Letras** - Traduções Técnicas Lda. Na Av. do Forte, Edif. Suécia 1 A,  
Piso 2, Carnaxide.



**Museu da Pólvora Negra**

*Fábrica da Pólvora de Barcarena,  
Estrada das Fontainhas*

Aberto De Terça a Domingo, das 10H30 às 13H00 e das 13H30 às 18h00

Visitas guiadas: Terças e Quintas-feiras, mediante marcação prévia para o Núcleo de Museologia da CMO, Tel. 214 381 400

Condições de Acesso:

Até aos 16 anos - gratuito; dos 17 aos 25 anos e a partir dos 65 anos - € 0.50; dos 26 aos 64 anos - € 1.25, aos Domingos e feriados até às 14H00 - gratuito.

**Museu do Automóvel Antigo**

*Alameda Calouste Gulbenkian, 7,  
Paço de Arcos*

Aberto De Segunda a Sexta das 10H00 às 13H00 e das 15H00 às 18H00; Sábados e Domingos das 10H00 às 18H00.

Visitas guiadas: Mediante marcação prévia para o tel. 214 410 633

Condições de Acesso: Até aos 10 anos

- gratuito; dos 10 aos 14 anos e a partir dos 65 anos - € 1; dos 15 aos 64 anos - € 1.75; grupos incluídos em visitas guiadas -€ 7.5.

**Exposição Monográfica do Povoado Pré-Histórico de Leceia**

*Fábrica da Pólvora de Barcarena,  
Estrada das Fontainhas*

Aberto De Segunda a Sexta das 14H00 às 17H00.

Visitas guiadas: mediante marcação prévia para o tel. 214 301 031

Condições de Acesso: Gratuito.

**Aquário Vasco da Gama**

*Rua Direita, Dafundo*

[[www.aquariovgama.pt](http://www.aquariovgama.pt)]

Aberto todos os dias das 10H às 18H00.

Visitas guiadas: Mediante marcação prévia para o tel. 214 196 337

Condições de Acesso: Até aos 6 anos - gratuito; dos 6 aos 17 anos - € 1.25; Escolas (grupos de 25 crianças acompanhados por dois professores - € 25; dos 17 aos 64 anos -€ 3, maiores de 65 anos -€ 1.50.

**O Manual Pedagógico do Museu da Pólvora Negra**



A Mapa das Ideias, Edições de Publicações Lda., concebeu e produziu, em colaboração com o Núcleo de Museologia da C. M. Oeiras, um Manual Pedagógico e um Mapa Explosivo, para apoio educativo às visitas escolares ao Museu da Pólvora Negra. Com múltiplas possibilidades de utilização, permitindo tornar mais interactivas as visitas, este Manual é, sobretudo, um instrumento de trabalho para os professores do 1.º e 2.º Ciclos do Ensino Básico. Contém informação sobre o Museu da Pólvora Negra e a Fábrica da Pólvora de Barcarena, assim como fichas e actividades para serem desenvolvidas com os alunos, não só na sala de aula, como no próprio espaço do Museu e da Fábrica. Sendo uma obra aberta, também poderá ser utilizada por todos os interessados nas temáticas ligadas ao Museu da Pólvora Negra e à Fábrica da Pólvora de Barcarena.



**Museu do Automóvel Antigo - Os Micro e os Mini Carros**

ATÉ AO FINAL DO

ANO

Está patente no Museu do Automóvel Antigo uma exposição subordinada ao tema “Os Micro e os Mini Carros”, onde podem ser visitados automóveis que pelas suas dimensões sempre suscitaram larga admiração. Modelos como o Clément de 1898, passando pelos BMW, os Isetta, os Messerschmitt, os Gogomobil, NSU, Peugeot, Vespa e outros que apareceram no pós-guerra irão com toda a certeza, proporcionar a todos os que visitem esta exposição, uma oportunidade ímpar de admirar automóveis de colecções particulares que, por norma já não se vêm a circular.



## RESTAURANTES

### **Nova Marginal**

Rua Sacadura Cabral, 76-E, Cruz Quebrada  
214 417 234

Aberto das 11h00 às 22h30. Encerra à segunda-feira



(...) As especialidades começam em destaque: arroz de mariscos, espetadas de lulas com gambas, fondue "borguignone", ensopado de enguias, quando as há. As propostas de peixe são igualmente especiais: garoupa grelhada, lombinhos da mesma com molho de gambas, chocos assados com tinta, lulas fritas à sevilhana, filetes de pescada com arroz de marisco (uma delícia). No sector das carnes, vale a pena chamar a atenção para os bifes (à Nova Marginal, à cortador, à inglesa), as costeletas de vitelinha no churrasco, o tornedó à americana, a costeleta de novilho. A doçaria varia, mas podem propor-se um pudim à Nova Marginal (ótimo e de consistência «bunkeriana», relegando as facilidades tipo flan), farófias, tarte de gila com amêndoa, cassata de natas, marquise de chocolate. Uma boa garrafeira e uma interessante colecção de whiskys a que só falta representação irlandesa, a considerar no futuro.

António Loja Neves in "Sabores de Oeiras"

### Para Levar

<b>MacDrive.</b>	Carnaxide e Jardim de Santo Amaro de Oeiras
<b>MacDrive.</b>	Área de Serviço da Galp, A5, Oeiras Tel: 21 421 44 19
<b>Cristabela.</b>	Oeiras Tel: 21 443 89 24 (comida caseira, salgados e doces)
<b>Cozinha Regional "O Palacete".</b>	Queijas Tel: 21 416 06 13 (encerra ao domingo)
<b>Doce Pecado.</b>	Algés Tel: 21 411 21 70/6 (comida caseira e doces)
<b>Faca e Garfo</b>	Oeiras Parque, Lj 1071, Oeiras & 214 422 494 (comida caseira)
<b>A Empadinha.</b>	Linda a Velha Tel: 21 419 58 12 (comida caseira, salgados e doces)
<b>He Fu.</b>	Carnaxide Tel: 21 4174 803 (comida chinesa, aberto todos os dias)
<b>Novo Li Hao.</b>	Linda a Velha Tel: 21 419 27 87 (comida chinesa, aberto todos os dias)
<b>Puxa-Brasas.</b>	R. Ant.º Macedo, lj. 2, Oeiras Tel: 21 443 88 71 (especialidades no carvão)
<b>Sabores d'avó</b>	Carnaxide 214 161 028 (comida e doces caseiros)
<b>Seli Café</b>	Jardim de Caxias 214 436 291
<b>Tandoori</b>	Av. Comb. Grande Guerra, 109C, Algés 214 105 117 (comida Indiana)

### Entrega ao domicílio



<b>Delhi Palace</b>	Paço de Arcos 214 226 392
<b>Pizza na Brasa.</b>	Linda-a-Velha Tel: 21 414 05 50 Oeiras Tel: 21 441 01 06
<b>Pizza Hut.</b>	Oeiras, Algés Tel: 0800221122

**TelePizza.** Oeiras Tel: 21 441 54 15  
**Halloween.** Oeiras Tel: 21 441 37 02  
**Dom Frango.** Oeiras Tel: 21 441 41 41  
**Pizzaria Pizzarela.** Oeiras Tel: 21 442 43 43  
**Tele Hua Rong.** Linda-a-Velha Tel: 21 414 25 60  
**Vila Pizza** Oeiras Tel: 214 414144



Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

**BARES**

**Academia de Ténis da Quinta da Moura/Bar.** Quinta da Moura - Caxias/Murganhal [09h - 03h] Enc. à 2ªf

**A Raposa.** Bar/Pub, Rua Dr. Gama Barros - Linda-a-Velha

**Bar Belle Epoque.** Rua Dr. Jorge Mineiro, Lt.34, Lj. D R/c - Queluz ☎ 21 436 47 25 [até às 24h] Enc. ao Dom.

**Bar Convívio.** Avenida Assis Chateaubriand, 61A - Oeiras ☎ 21 442 73 62 [10h - 04h] \*

**Bar Del Rei** Av. Duque de Loulé, 26 A - Linda-a-Velha ☎ 21 419 73 26

**Bar Pierrot** Largo Leonor Faria Gomes, Centro Comercial Paço de Arcos [até às 02h]

**Café da Música** Palácio do Egipto, Rua Dr. Neves Eliseu, 16 - Oeiras ☎ 214 416 082

**Carruagem Bar "Luar da Barra".** Passeio Marítimo da Praia da Torre - 2780 Oeiras ☎ 21 441 34 76

**Carruagem Real** Est. Caminhos de Ferro de Caxias, Anexo - Caxias ☎ 21 443 81 60 [18h - 02h] Enc. à 3ªf

**Central Bar** Alameda Conde de Oeiras, Bloco D1 - Lj. 18 - Nova Oeiras ☎ 442 56 64 [16h - 04h]

**Click** Rua Rodrigues Sampaio, Lt. 6 - Linda-a-Velha ☎ 21 414 26 36 [15h - 02h]

**Cocoloco** Av. Afonso Lopes Vieira, Lj. 24 D - Quijas ☎ 21 417 48 80 [07 - 24h]

**Entráguas.** Estrada Marginal - Praia de Paço de Arcos - 2780 Paço de Arcos ☎ 21 411 08 31

**Escorpião.** Largo Leonor Faria Gomes, Lj 15 - C. C. Paço de Arcos ☎ 21 442 59 15 [13h - 02h] Enc. ao Dom.

**Excepto Bar Café** Centro Cívico de Carnaxide, Lt.8, Lj. 4 - Carnaxide ☎ 21 417 16 45 [12h - 02h]

**Klass Pub** Rua dos Passarinhos, 3 - Paço de Arcos ☎ 21 442 83 94 [20h30 - 02h]

**Liana's Bar** Travessa 1º de Maio, nº1 - Tercena ☎ 21 437 82 18 [10h - 02h] Enc. ao Dom.

**Marginalíssimo.** Av. Marginal, 84 - 1º D - Paço de Arcos [15h - 02h]

**Mano Velho Bar** Estrada Militar, 1 - Valejas ☎ 21 443 45 75 [2ª/6ª: 21h - 02h, Sab/Dom/Feriados: 16h - 03h]

**Moinhus Baris** Rua 5 de Outubro - Carnaxide ☎ 21 417 44 08

**Novo Altair Rest./Bar-** Rua Sacadura Cabral, 54 , Cruz Quebrada ☎ 21 419 62 51 [16h - 02h] Enc. ao Dom.

**O Eléctrico Jazz.** Jardim Municipal de Oeiras, 30 C - Queluz de Baixo ☎ 21 436 20 48 [21h30 - 03h]

**O Estaminé.** Est. Consiglieri Pedroso, 30 C - Queluz de Baixo ☎ 21 436 20 48 [21h30 - 03h]

**O Regional** Rest./Bar - Centro Cívico Lt. 7, Lj. 28 - Carnaxide ☎ 21 417 57 00 [até às 02h]

**Patopolis Bar.** Av. dos Bombeiros Voluntários de Algés, 42 F - Algés ☎ 21 410 50 04 [10h - 02h] Enc. ao Dom.

**Pólvora Café** Fábrica da Pólvora, Edifício 50 - Barcarena [10h às 24h, Sextas e sábados das 10h às 02h]

**Quiosque Verde.** Largo João António Saldanha Oliveira e Sousa - Linda-a-Velha [15h - 02h]

**Snooker Class.** Rua António Aleixo, 84A R/c - Nova Oeiras [20h - 04h]

**Suburbui.** Largo Eugénio Salvador, 8 - Queijas [13h - 02h]

**The Beer Hunter.** Rua St. António, 6 - Oeiras ☎ 21 443 02 57 \*

**Virgílio Bar** Rua Mouzinho de Albuquerque, 1 - Tercena ☎ 21 437 90 78

**Wall Street-Bar and Bistro's.** Quinta da Fonte - Oeiras ☎ 21 441 12 92 [2ª a Sab:18h - 02h]

**White Dog Bar.** Calçada dos Moinhos -Queijas ☎ 21 418 34 30 [3ª/5ª: 20h - 24h, 6ª/Sab/Dom:20h - 02h]

**Áreas de Serviço****Área de Serviço Auto****Estrada 5**

Auto Estrada 5 (Lisboa/Cascais) Km8  
Paço de Arcos [Aberto 24 h]

**Esso-Estação de Serviço**

Rua 25 de Abril  
Linda-a-Velha [Aberto 24 horas]

**Galp Oeiras, Área de serviço**  
Av<sup>a</sup>. Eng<sup>o</sup>. Álvaro Roquete [Aberto 24 horas]

(\*) Bares que aderiram ao cartão JOVEM OEIRAS



Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

**Farmácias de Serviço****Algés**

**Branco** - Av. dos Combatentes da Grande Guerra, 29  
.Tel. 21 411 20 81

Dias: 5, 11, 17, 23, 29

**Combatentes** - Av. dos Combatentes da Grande Guerra, 166  
.Tel. 21 410 49 53

Dias: 4, 10, 16, 22, 28

**Dias & Saraiva** - Rua Major Afonso Pala, 19  
Tel. 21 411 44 87

Dias: 1, 7, 13, 19, 25, 31

**Miraflores** - Rua Dr. António Granjo, 2B  
.Tel. 21 410 11 61

Dias: 6, 12, 18, 24, 30

**Miramar** - Rua Ernesto Silva, 83  
.Tel. 21 411 20 48

Dias: 3, 9, 15, 21, 27

**Nifo** - Av. dos Combatentes da Grande Guerra, 64  
.Tel. 21 411 20 70

Dias: 2, 8, 14, 20, 26

**Raposo** - Av. das Túlipas, 14, lj. A, Miraflores  
Tel. 21 410 14 86

Dias: 1-5, 7-12, 14-19, 21-26, 28-31  
(De reforço, dias úteis das 9h00 às 21h00, sábados encerra às 13h00)

**Barcarena**

(De reforço, dias úteis das 9h00 às 13h00 e das 15h00 às 20h00, sábados encerram às 13h00)

**Silvia** - Rua Henrique Santana, 27 B, Quinta do Sobreiro Tel. 214 227 012

**Carnaxide**

**Central de Carnaxide** - Av. Portugal, 16B o Tel. 21 418 49 13  
Dias: 7-13, 21-27

**Maria** - Praceta António Boto, Lt. 11 A, o Tel. 21 418 66 05  
Dias: 1-6, 12-20, 28-31

**Caxias**

**Nova** - Rua Bernardino Ribeiro, 1A  
. Tel. 21 443 28 39

(De reforço, dias úteis das 9h00 às 21h00, sábados encerra às 13h00)

**Cruz Quebrada - Dafundo**

**Santa Sofia** - Rua Bento de Jesus Craça, 5A, Cruz Quebrada o Tel. 21 419 83 41

Dias: 7-13, 21-27

(De reforço encerra às 21h00)

**Silva Branco** - Trav. José Maria Costa, 6, Dafundo o Tel. 21 419 62 36

Dias: 1-6, 12-20, 28-31

(De reforço encerra às 21h00)

**Queluz-de-Baixo**

**Albergaria** - Rua Prof. Dr. Jorge Mineiro, 14 B o Tel. 21 435 64 87  
(De reforço, dias úteis das 9h00 às 21h00, excepto sábados e domingos)

**Queijas**

**Costa Pinto** - Rua João XXI, 9C  
. Tel. 21 417 01 70

(De reforço, dias úteis das 9h00 às 21h00, excepto sábados e domingos)

**FARMA24** - tel. 808262728 (ou 917799566, 934455887, 962994090)  
**Entrega domiciliária de medicamentos e outros produtos de farmácia, 24 horas por dia, em qualquer dia da semana.**

**Preço do serviço: 4.99**

**Centros de Saúde****Centro de Saúde de Carnaxide**

Tel. 21 417 07 00

Extensão de Algés

Tel. 21 301 43 22

Extensão de Linda-a-Velha

Tel. 21 414 27 72

Extensão do Dafundo

Tel. 21 411 21 55

**Centro de Saúde de Oeiras**

Tel. 21 443 78 41

Extensão de Barcarena

Tel. 21 437 93 29

Extensão de Paço de Arcos

Tel. 21 443 44 44

**Saúde 24 Pediatria**

Dói, Dói? Trim, Trim.

Aconselhamento por enfermeiros especialmente formados, 24 horas por dia, 7 dias por semana.

Destina-se a crianças dos 0 aos 14 anos

Tel. 808 242 400

**Bombeiros****Algés**

Av. dos Bombeiros Voluntários, Quartel 18 o Tel. 21 410 30 42 / 67

**Barcarena**

Largo 5 de Outubro  
o Tel. 21 421 39 00

**Carnaxide**

Rua Manuel Teixeira Gomes  
o Tel. 21 418 12 43 / 21 418 08 32

**Dafundo**

Av. Duque de Loulé, 60, Linda-a-Velha  
o Tel. 21 419 99 14/ 21 419 60 84

**Linda-a-Pastora**

Av. Tomás Ribeiro  
o Tel. 21 417 12 86 / 04 86

## Linda-a-Velha

**Lealdade** - R. Marcelino Mesquita, 11 -  
lj.1, Alto St.<sup>a</sup> Catarina  
Tel. 214 209 512

Dias: 2, 6, 10, 12, 18, 22, 26, 30

**Marta** - Av. 25 de Abril, 27

Tel. 21 415 80 30

Dias: 3, 7, 11, 15, 19, 23, 27, 31

**Melo Almeida** - Rua Diogo Couto,  
15 C, R/C

Tel. 21 419 16 97

Dias: 1, 5, 9, 13, 17, 21, 25, 29

**Pinto** - Rua Antero de Quental, 9 214  
190 610

Dias: 4, 8, 12, 16, 20, 24, 28

## Oeiras

**Alcântara Guerreiro** - R. Carlos Lacerda  
5, Loja G o Tel. 21 443 06 91

Dias: 1, 9, 17, 25

**Central** - R. Conde Ferreira, 29,  
o Tel. 21 443 00 58

Dias: 7, 15, 23, 31

**Godinho** - Rua Cândido dos Reis, 98  
o Tel. 21 443 00 90

Dias: 4, 11, 19, 27

**Leal** - R. António Aleixo, 86A,  
o Tel. 21 457 87 37

Dias: 2, 10, 18, 26

**Mourão Vaz** - Av. de Moçambique, 12 A,  
o Tel. 21 443 71 96

Dias: 5, 13, 21, 29

**Oeiras** - Largo Henrique Paiva Couceiro,  
3 R/C o Tel. 21 441 24 82

Dias: 3, 12, 20, 28

**Ribeiro** - R. Dr. Flávio Resende, 10,  
Quinta do Marquês o Tel. 21 456 60 66

Dias: 8, 16, 24

**Sacoor** - R. Quinta das Palmeiras,  
74/74 A o Tel. 21 458 17 61

Dias: 6, 12, 22, 30

## Paço de Arcos

**Godinho** - Av. Patrão Joaquim  
Lopes, 4, o Tel. 21 443 20 39

Dias: 5-11, 26-31

(De reforço encerra às 22h00)

**Pragana** - Av. Eng. Boneville Franco, 6G  
o Tel. 21 443 51 47

Dias: 12-18

(De reforço encerra às 22h00)

**Trindade Brás** - Rua Costa Pinto, 186,  
o Tel. 21 443 20 34

Dias: 1-4, 19-25

(De reforço encerra às 22h00)

## Porto Salvo

**Ferreira Bastos** - Rua Firmino Rebelo,  
8B, o Tel. 21 421 30 15

(De reforço, dias úteis das 9h00 às  
21h00, excepto sábados e domingos)

Dias: 7-13, 21-27

**Varela Baião** - Rua do Comércio, 7  
. Tel. 21 423 91 07/08

Dias: 1-6, 12-20, 28-31

(Dias úteis das 9h00 às 13h00, e das  
15h00 às 20h30, sábados encerra às

## Oeiras

Rua Álvaro António dos Santos,  
o Tel. 21 440 96 00

### Paço de Arcos

Av. S. Jesus dos Navegantes,  
o Tel. 21 443 20 45

## Guarda Nacional Republicana

### Barcarena

Alto do Paimão

Tel. 21 435 09 00

### Porto Salvo

R. António Roberto Baptista

Tel. 21 421 34 01/17 66

### Queijas

Rua Marquês Sá da Bandeira

Tel. 21 418 61 45/53

## Juntas de Freguesia

### Algés

Tel. 21 411 83 80

### Barcarena

Tel. 21 422 69 80

### Carnaxide

Tel. 21 417 28 13

### Cruz Quebrada/Dafundo

Tel. 21 419 25 56

### Linda a Velha

Tel. 21 414 18 95

### Oeiras e S. Julião da Barra

Tel. 21 441 64 64

### Paço de Arcos

Tel. 21 443 77 93

### Porto Salvo

Tel. 21 421 36 72

### Queijas

Tel. 21 417 48 33

## Táxis

### Arove - Táxis Alentejanos

Tercena o Tel. 21 437 90 23

### Multitáxis - Coop. de Rádio Táxis de

Oeiras CRL, Oeiras

o Tel. 21 415 53 10

### Rádio Táxis Alto da Barra

Oeiras o Tel. 21 441 12 14

### Táxis Pedrosa e Rebelo

Paço de Arcos

o Tel. 21 443 22 21/88

### Táxis Porto Salvo

Porto Salvo o Tel. 21 421 31 13

## Polícia de Segurança Pública

### Algés (trânsito) - Palácio Ribamar

Tel. 214 113 997

### Carnaxide

Estrada da Outurela, Lt 33,

o Tel. 21 417 30 81

### Miraflores

13h00)

Av. Norton de Matos

o Tel. 21 410 25 70

**CP Oeiras**

Estação

o Tel. 21 441 05 10

**Oeiras**

Rua da Figueirinha, Espargal,

o Tel. 21 441 09 35

**Oeiras (trânsito)** - Rua Cândido dos

Reis Tel. 214 430 133

**Caxias**

Av. João de Freitas Branco, 2, Laveiras

o Tel. 21 441 62 96

<b>Postos de atendimento da Câmara Municipal de Oeiras</b>	
<p><b>Linda-a-Velha</b> Largo do Mercado, 7 2795 Linda-a-Velha á Tel. 21 414 11 51/90</p> <p><b>Carnaxide</b> Praceta António Boto, 50 A 2795 Carnaxide á Tel. 21 418 04 33</p> <p><b>Horário:</b> Segunda a Sexta-feira, das 09h00 ás 17h30</p>	<p>Estes Postos permitem um contacto mais facilitado entre o Município e os Serviços Municipais, na resolução de diversos assuntos, como certidões, minutas (lançamento de publicidade, ocupação da via pública, fornecimento de cópias, estacionamento particular...) e informações gerais.</p>



**Índice**

Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

**Pedro Tamen**  
**A mulher impossível**  
para Graça Morais



A mulher impossível  
curvada atrás dos montes,  
de pé atrás dos montes. A  
mulher impassível, a  
mulher passível de costas  
para os montes, de braços  
para as mãos, de frente  
para o chão onde a árvore  
cresceu e romperá o grão  
mais baixo que a oliveira,  
mais baixo que os montes.

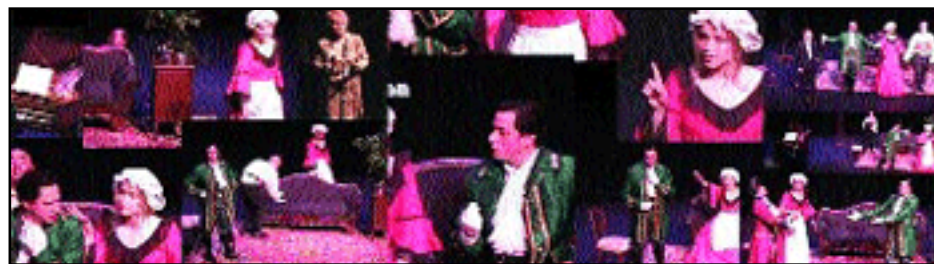
A mulher baixa os braços, a mulher ergue os  
braços. Reina em todos os reinos: feno, vaca,  
gente, estão no escuro da terra ou no escuro da  
casa.

A mulher impensável: paz de pomba terrosa,  
lança e lança a guerra à vida inevitável. A mulher  
impassível, mas não mulher passiva - a da  
mansa energia, a desse quente sol que se lhe  
fez cabelo como origem de tudo: monte atrás  
dos montes, inovado novo.

1997 de Esparsos, 1956-2000  
in Retábulo das Matérias,  
ed. Gótica, 2001







**Ópera e Divertimento**

**La Serva Padrona de G. Pergolesi**

Dia 20, Domingo, às 11H00

*Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*

O sucesso desta conhecida obra de Pergolesi, considerada a obra-prima deste compositor, criador, por assim dizer, da chamada “ópera buffa”, desenvolveu-se rapidamente desde a sua estreia em 5 de Setembro de 1733, seguindo-se animadas apresentações em Roma, Parma, Veneza, Ferrara, Graz, Hamburgo, etc. Pela sua forma e conteúdo, esta ópera deu origem à popular “Querelle des Bouffons” (Guerra dos Comediantes), despertada pelas rivalidades entre os partidários da ópera italiana, - representada pela divertida teatralidade de Pergolesi - e os que preferiam as inovações e os requintes do grande compositor francês Jean-Philippe Rameau. Essa polémica durou cerca de dois anos e foi desencadeada, exactamente, por uma encenação de “La Serva Padrona”, tornando-se esta popular obra num marco da história da música lírica, revelando, mais uma vez, que é o público quem dita o sucesso, tornando-se assim o juiz supremo do trabalho desenvolvido pelos mais conceituados artistas.

**Música em Diálogo, com o Maestro José Atalaya**

Dia 6, Domingo, 11H00

*Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*

**Sinfonias a quatro mãos Rachmaninoff**

- Sinfonia nº 2

**Debussy - Petite suite e Prelude à l'après midi d'une faune**

Com Nina Schuman e Luís Miguel Magalhães (piano).

Dia 19, Sábado, 16H00

*Teatro Municipal Amélia Rey Colaço, Algés*

**Carreiras internacionais que se cruzam em Oeiras**

**Beethoven** - Sonata nº 5, em fá maior,

op. 24 “Primavera”

**Brahms** - Sonata nº 3, em ré menor, op. 108

Com Valentin Stefanoff (viola) e Adriano Jordão (piano).

Dia 20, Domingo, 11H00

*Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*

**Ópera e Divertimento**

La Serva Padrona de G. Pergolesi  
Com Ângela Alves (soprano), José Corvelo (barítono), Carla Lopes (personagem mudo), Vítor Pinho (piano). Encenação de Norma Silvestre.



**O Fado. Vozes de Futuro**

*Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*

Em colaboração com a agência H/M Música Produções, a C. M. Oeiras apresenta um programa de Fado, interpretado por alguns dos nomes mais conhecidos do fado lisboeta.

Dia 10, quinta-Feira, 21h30

**Patrícia Rodrigues e Salvador Taborda Ferreira**



dia 17, quinta-Feira, 21h30

**Teresa Siqueira e Manuel Bastos**



dia 24, quinta-Feira, 21h30

**Aldina Duarte e Miguel Capucho**





### **Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras**

Dia 1, Terça-feira, 21H00

*Capela do S. Jesus dos Navegantes, Paço de Arcos*

Serão Cultural da Junta de Freguesia de Paço de Arcos

**W.A. Mozart** - Quinteto com clarinete em Lá Maior

**C.M. Weber** - Quinteto em Mi Maior Solistas da OCCO

Dia 20, Domingo, 17H00

*Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha Shubertiada*

**W.A. Mozart** - Quinteto em Lá Maior KV 581 para oboé, clarinete, trompa, fagote e piano

**J. Braga Santos** - Adágio e Scherzino

**Fr. Poulenc** - Sexteto com piano Solistas: Nadine Delsaux (piano) / Quinteto de Sopros da OCCO

### **Orquestra Metropolitana de Lisboa Concerto de Outono**

*Igreja da Cartuxa, Caxias*

DIA 13, DOMINGO, 17H00

Com Roberto Canetti (maestro) e Fátima Travanca (piano)

**Rossini** - Sonata para orquestra de cordas nº 1, em Sol Maior

**Beethoven** - Concerto para piano e orquestra nº 3, em Dó menor, op. 37

**Mendelssohn** - Sinfonia nº 4, em Lá Maior, op. 90 "Italiana"

### **Coro de Santo Amaro de Oeiras**

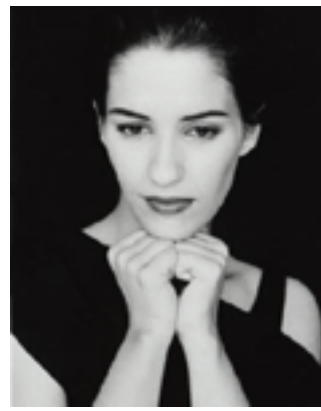
*Escola Secundária Sebastião e Silva, Oeiras*

dia 18, sexta-feira, 21h30

**Concerto comemorativo dos 50 anos do Liceu de Oeiras**

dia 31, quinta-feira, 21h30

**Mafalda Arnauth**



**Informações: Auditório Municipal Eunice Muñoz, tel. 214 408 411**

**Bilhetes à venda:**

**Auditório nas vésperas e dias dos espectáculos, a partir das 16h00; Loja C. M.O. Oeiras Parque até dia 8 das 11h00 às 20h00**

### **TOP DE DISCOS**

- 1º **Habla con ella**, Banda Sonora, *BMG*
- 2º **Vários**, Best of dance 2002, *Som Livre*
- 3º **Bruce Springsteen**, The rising, *Sony Music*
- 4º **Celine Dion**, A new day has come, *Sony Music*
- 5º **Spirit**, Banda Sonora, *BMG*
- 6º **Michael Bolton**, The Ultimate Collection, *Sony Music*
- 7º **James**, Getting away with it: Live, *Records*
- 8º **Eminem**, The Eminem Show, *BMG*
- 9º **Linkin Park**, Reanimation, *Warner*
- 10º **Cranberries**, The best of 1992-2002, *Records*

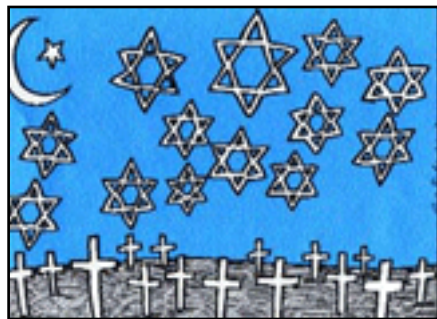
**Fonte: LIVRARIA PAPELARIA ESPAÇO**

Av. Combatentes da Grande Guerra, 51 B · Algés  
Vendas referentes ao mês de Agosto Principais



## EXPOSIÇÕES

### XV Salão Livre de Humor Nacional



Galeria Municipal Palácio Anjos, Algés até dia 13, Todos os dias, das 10H30 às 18H00

### Pintura de Isabel Nunes



Galeria ArteDoze, Alameda António Sérgio, 12E Linda-a-Velha até dia 19, de terça-feira a sábado, das 11h00 às 20h00

### Arqueologias do ser - Pintura de Francisco Ferro



Galeria de Arte da Fundação Marquês de Pombal, Linda-a-Velha  
De 15 de Outubro a 2 de Novembro De Segunda-feira a Sábado, das 14H00 às 18H00

### Pintura de Graça Morais e Obra Literária de Pedro Tamen



Galeria Municipal Lagar de Azeite, Oeiras  
Livraria - Galeria Municipal Verney, Oeiras  
De 13 de Outubro a 30 de Novembro Todos os dias, das 13H00 às 18H00 Inauguração: dia 12, sábado, às 16H00 na Livraria - Galeria Municipal Verney e às 17H00 no Lagar de Azeite

**Cathedralis - Pintura de Anabela Faria**  
Galeria Municipal Palácio Anjos, Algés De 25 de Outubro a 17 de Novembro Todos os dias, das 10H30 às 18H00 Inauguração: dia 24, quinta-feira, às 18H00

## OEIRAS NA INTERNET



<http://www.cm-oeiras.pt>

Informação alusiva ao concelho e às actividades e regulamentos camarários. Mapas, ruas, comércio e serviços, PDM, museus, biblioteca, publicações municipais, estatísticas, fotos... um mundo de informação à sua espera.



**Os sonhos de um sedutor**

*Aud. Municipal Loudes Norberto, Linda-a-Velha*

A partir de dia 11, sexta e sábado, 21H30

**Peça de Woody Allen, pelo Intervalo - Grupo de Teatro**, com encenação de Armando Caldas. Quinto mês em cena. *“Espectáculo com muito ritmo, graça e boa direcção de actores, com Helder Anacleto no protagonista esplêndido, convincente e risonhamente empático, tocante”*

F. Midões in Diário de Notícias

**TcheKOV MÉDIAS três peças em um acto**, de Anton Tchekov

*Salão da Cooperativa de Habitação Económica Nova Morada, Av. dos Fundadores, Alto do Mocho (junto ao Oeiras Parque)*

Dia 12, Sábado, 21H00 Pelo Grupo d'Artes e Comédias do Banco de Portugal; Encenação de Jorge Gonçalves

**PRINCIPAIS MORADAS**

**Auditório Municipal Eunice Muñoz**

Rua Mestre de Aviz  
Oeiras - Tel. 214 408 411

**Auditório Municipal Lourdes Norberto**

Largo da Pirâmide, 3N  
Linda-a-Velha - Tel. 214 141 739

**Fábrica da Pólvora de Barcarena**

Estrada das Fontainhas,  
Barcarena - Tel. 214 381 400

**Galeria de Arte**

**Fundação Marquês de Pombal**

Av. Tomás Ribeiro, 18  
Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha

Tel. 214 158 160

**Galeria Municipal**

**Lagar de Azeite**

Rua do Aqueduto,  
Palácio dos Marqueses de Pombal,

Instituto Nacional de Administração,

Oeiras - Tel. 214 408 367

**Galeria Municipal Palácio Anjos**

Alameda Hermano Patrone,  
Algés - Tel. 214 117 527

**Livraria-Galeria Municipal**

**Verney**

Rua Cândido dos Reis, 90  
Oeiras - Tel. 214 408 391

**Loja de Informação**

**da Câmara Municipal de Oeiras**

Centro Comercial Oeiras Parque,  
Loja 1146, Oeiras

Tel. 214 430 799

**Teatro Municipal**

**Amélia Rey Colaço**

Rua Eduardo Augusto Pedroso,  
16-A, Algés - Tel. 214 113 670



**Índice**

**Festival de Imagem de Oeiras (FIO)  
Ciclo de Cinema: Under Surveillance/  
Sob Vigilância**



*Auditório Municipal Eunice Munõz, Oeiras*  
dia 1, terça-feira, 21h30  
**Die Tausend Augen des Dr Mabuse, de Fritz Lang**

dia 2, quarta-feira, 21h30  
**Crimes Invísiveis, de Wim Wenders**

dia 3, quinta-feira, 21h30  
**eXistenZ, de David Cronenberg**

dia 4, sexta-feira, 21h00  
**1984, de Michael Radford**  
23h30 **Intriga Internacional, de Alfred Hitchcock**

dia 5, sábado, 15h30  
**They Live, de John Carpenter**  
18h30 **Fahrenheit 451, de François Truffaut**  
21h30 **Die Dritte Generation, de R.W. Fassbinder**

dia 6, domingo 15H30  
**Vertigo, de Alfred Hitchcock**  
18H30 **Alphaville, de Jean-Luc Godard**  
21h30 **A Matter of Life and Death, de Michael Powell e Emeric Pressburger**

Cine Palmeiras (2 salas) Centro Comercial Palmeiras, Oeiras Informações e reservas: tel. 214 579 144 (das 14H00 às 19H00)

Cine Tropical (1 sala) Centro Comercial Tropicália, Linda-a-Velha Informações e reservas: tel. 214 199 761 (a partir das 20H00)

Oeiras Parque (7 salas) Oeiras · [www.warnerlusomundo.pt] Informações e reservas: tel. 214 460 555 (das 15H00 às 20H00)

**[11 de Outubro] A Bela e o Monstro**

**Identidade Desconhecida**

**Festival de Imagem de Oeiras (FIO)  
Concurso Internacional/ Grande Prémio VideOeiras**

**Programa 1 - 54'53''**

*Auditório Municipal Eunice Munõz, Oeiras*

dia 2, quarta-feira, 19h00  
*Lugar Comum, Fábrica da Pólvora de Barcarena*

dia 3, quinta-feira, 18h00

dia 5, sábado, 15h00  
**Always Under Surveillance, de Nuno Maya**  
**Short Circuit, de Jesse Drew**  
**Dialing The Devil, de Toon Aerts**  
**L'Hôtel des vies reproductibles de Pierre-Yves Cruaud**  
**L'Antre de... , de Anouk Garcia**  
**Night At The Mall, de Ben Van Lieshout**  
**State of the Union, de Bryan Boyce**

**Programa 2 - 67'30''**

*Auditório Municipal Eunice Munõz, Oeiras*

dia 3, quinta-feira, 19h30  
*Lugar Comum, Fábrica da Pólvora de Barcarena*

dia 3, quinta-feira, 19h30  
dia 4, sexta-feira, 18h00  
dia 5, sábado, 16.30h  
**Hub, de John Di Stefano**  
**Triptych, de Robert F. Arnold**  
**American Amateur, de Rasmus**  
**Hamburg Geopolix, de Pedro Adolfo**  
**Pseudoshopper, de Ange Taggart & Philip Ryder**  
**Description d'un Combat, de Vivianne Perelmutter**

**Programa 3 - 60'10''**

*Auditório Municipal Eunice Munõz, Oeiras*

dia 4, sexta-feira, 18h30  
*Lugar Comum, Fábrica da Pólvora de Barcarena*

dia 4, sexta-feira, 19h15  
dia 5, sábado, 18h00  
**The Bachar Tapes, de Walid Ra'ad**  
**Beware People, de Luk Gobyne**  
**War, de Scott Becker**  
**X-Heads, Ange Taggart & Philip Ryder**  
**The Watchers, de Steven McGregor**  
**Sem Título, de Margarida Paiva**  
**Undercover, de Susanne Buddenberg**  
**Loss Prevention, de Jeanne Finley**

Informações: Lugar Comum, tel. 214



De Doug Liman, com Matt Damon



**A Jangada de pedra**  
De George Sluizer  
Com Diogo Infante e Ana Padrão

**[18 de Outubro] XXX - Missão Radical**  
De Rob Cohen.  
Com Vin Diesel, Samuel L. Jackson e Asia Argento



**25 de Outubro SIGNS / SINAIS**  
De M. Night Shyamalan  
Com Mel Gibson, Joaquin Phoenix

### TOP DE VÍDEO

- 1º O Senhor dos Anéis
- 2º Dia de treino
- 3º Ocean's eleven
- 4º Jogo de espões
- 5º Vanilla sky
- 6º Cercados
- 7º Mente brilhante
- 8º O Fabuloso destino de Amelie
- 9º Os outros
- 10º O Último Cavaleiro

Fonte: **BLOCKBUSTER**

Av. da República, 122A - Oeiras  
Alugueres referentes ao mês de Agosto



## FÁBRICA DA PÓLVORA DE BARCARENA

### PÓLVORA CAFÉ

Edifício 50, tel. 214 388 128,  
e-mail. [polvoracafeconcerto@hotmail.com](mailto:polvoracafeconcerto@hotmail.com)  
ABERTO DAS 14H00 À 01H30  
SEXTAS, SÁBADOS E VÉSPERAS DE  
FERIADOS,  
DAS 14H00 ÀS 03H30

### Mandinga

#### Pintura de Natalia Maya Santacruz



A partir de 10 de Outubro. O universo pictórico de Natalia Maya Santacruz pode ser visitado, a partir de 10 de Outubro, no Pólvora Café. A jovem pintora colombiana, nascida em 1978, cria personagens que deambulam por um “mundo demoníaco, festivo, carnavalesco” (Enrique Federmann, Magnetópolis Art Review, Nova Iorque, 1999), feito de tela, madeira e cartão, por entre cores intensas e carregadas de vitalidade. Actualmente a residir em Madrid, cidade onde já realizou várias exposições, Natalia expõe, pela primeira vez, em Portugal.

### MUSEU DA PÓLVORA NEGRA

tel. 214 381 400  
Aberto DE TERÇA A DOMINGO, DAS  
10H30 ÀS 13H00 E DAS 13H30 ÀS  
18H00

Inaugurado em 17 de Junho de 1998, o Museu da Pólvora Negra pretende ilustrar a vida daquela que foi uma das mais importantes fábricas de pólvora do País, documentar os processos de fabrico da pólvora negra, salientar a produção de armas nas Ferrarias d'El Rei e realçar os aspectos de ordem socio-económica decorrentes do trabalho desenvolvido. Integrado no amplo espaço da Fábrica Pólvora de Barcarena, trata-se de uma construção monumental, com provável origem do século XVII, de grande valor patrimonial, designada Fábrica de Baixo.

### EXPOSIÇÃO MONOGRÁFICA DO POVOADO PRÉ-HISTÓRICO DE LECEIA

Tel. 214 301 031  
DE SEGUNDA A SEXTA, DAS 14H00  
ÀS 17H00,



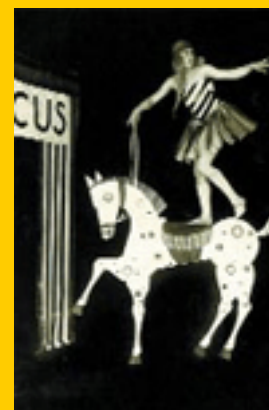
### Ateliers Origami - VI com Fátima Granadeiro

Edifício 49  
dia 12, sábado, às 16H00 e às 17h30  
Entrada livre  
A apetência e o sucesso dos ateliers de Origami, levam o Lugar Comum a realizar esta actividade destinada aos visitantes da Fábrica da Pólvora de Barcarena. No Japão existem diversas formas de arte tradicional, uma delas o Origami. Ori significa dobrar e Kami papel. Esta arte tem mais de mil anos de história. Começou por ser uma arte meramente religiosa e, com o decorrer dos anos, instalou-se nas casas senhoriais para ocupação das crianças.

### 3.ª MIMAP - Mostra Informal de Materiais e Processos

Lugar Comum,  
Edifícios 27 Inferior e  
Superior, foyer e  
escada superior de  
acesso

dia 13, domingo das  
15h30 às 18h00 Entrada livre  
Continuando o projecto de instalar a mostra informal como um hábito fundamental da comunidade artística local, o Forum Dança organiza a 3ª edição da MIMAP - mostra informal de materiais e processos, em colaboração com o Lugar Comum/ Clube Português de Artes e Ideias. À semelhança das mostras anteriores, lançamos aos artistas a proposta de apresentar um fragmento do seu trabalho - sem o comprometimento de apresentar uma obra acabada.



### Música às 10 com Klepht e Paper Mache

Edifício 27 Inferior  
dia 19, sábado, às 22h00  
Entrada livre  
Depois do Festival M5, que decorreu em Junho no Lugar Comum, voltamos ao formato tradicional da Música às 5, agora Música às 10 pelo horário ligeiramente diferente, onde duas bandas num Sábado por mês têm a



### Lugar Comum

Informações: Tel. 214 387 460 [www.lugarcomum.com](http://www.lugarcomum.com)

### Festival de Imagem de

**Oeiras (FIO) Lugar**

*Comum, Fábrica da*

*Pólvora, Auditório*

*Municipal Eunice Muñoz,*

*Auditório da Biblioteca Municipal de*

*Oeiras*

até dia 6, das 14H00 às 19h30

Entrada livre

O Festival de Imagem de Oeiras é uma iniciativa promovida pela Câmara Municipal de Oeiras e pelo Lugar Comum-Centro de Experimentação Artística com o objectivo de sediar no Concelho de Oeiras um evento cultural regular no domínio da imagem e das novas tecnologias de informação. Na sua edição de 2002, é constituído por um concurso internacional de imagem em movimento, um ciclo de cinema, instalações, um seminário, workshops e apresentação de jogos de computador e vídeo. A edição de 2002 tem como tema central "Sob vigilância".

Organização: Lugar Comum

Patrocínio: Câmara Municipal de Oeiras

### Exposição: 'Sob Vigilância'

*Fábrica da Pólvora de Barcarena*

ATÉ DIA 6, DAS 14H00 ÀS 19H30

Ana Pérez-Quiroga, Cláudia Ulisses, Daniela Silvestre, Eva Mota, Francisco Queirós, Inês Pais, João Pedro Vale, Joana Vasconcelos, Miguel Soares, Noé Sendas, Rodrigo Oliveira, Susana Mendes Silva, Vasco Araújo



oportunidade de apresentar o seu trabalho. Desta vez apresentamos os Klepht e os Paper Mache, ambos estreias neste espaço.



### Oficinas de percussão Tocá Rufar

*Edifício 49* dia 27, domingo, às 16 e às 17 horas

Estas Oficinas destinam-se sobretudo a jovens em idade escolar com ou sem conhecimentos de música. Tem por objectivo criar, desenvolver e estimular o gosto pela música, passando pelas principais áreas a que se encontra ligada através de jogos, dramatizações, visualização de vídeos e tudo o que esteja ligado à Educação Musical. A teoria/ prática instrumental funcionam como ponto de partida deste projecto. Pretende-se assim iniciar os participantes no campo da música, privilegiar os ritmos e os instrumentos de origem tradicional portuguesa.

Preço: € 1,5

### RESTAURANTE ALBAPÓLVORA

Aberto de terça-feira a sábado, das 12h30 às 15h00 e das 20h00 às 22h30  
Domingo das 12h30 às 15h00

Tel: 214 382 073, Fax: 214 382 074



**Indice**

Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](http://www.cm-oeiras.pt) © 2002



**Encontros de Outubro 2002**

O Programa "Encontros de Outubro 2002" que a Câmara Municipal de Oeiras organiza há alguns anos, decorre ao longo do mês de Outubro e inclui Teatro, Música, Cinema, Artes Plásticas. A participação nas actividades é gratuita e destina-se a munícipes com mais de 55 anos.

dia 1, terça-feira

**Difusão da mensagem da Presidente da CMO nas rádios e jornais locais;**  
Lançamento do 7º número da Revista "Real Idade"

dia 4, sexta-feira, às 15H00

*Centro Social Paroquial de Queijas*  
**Barca da Glória**

Espectáculo apresentado pelo Grupo de Teatro de Seniores de Queijas

dia 9, quarta-feira, às 15h00

*Audatório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*

**Portugal de Corpo Inteiro** Espectáculo apresentado pelo Grupo de Teatro de Seniores de Queijas

de dia 14 a 18, de segunda a sexta-feira, das 14h00 às 20H00 **Semana do Xadrez e Palavras Cruzadas**

*em diversas Instituições do Concelho*

**Final: Hotel Amazônia-Jamor,**

dia 18, das 14 às 20 horas.

Inscrições: Divisão de Assuntos Sociais, tel. 214 408 507 / 550 dia 14, segunda-feira, às 15h00

*Centro Social Paroquial S. Romão de Carnaxide*

**Espectáculo musical**

Apresentado pelo artista e maestro Ilie Diordiev

dia 16, quarta-feira, às 15h00

*Centro Social Paroquial Nossa Senhora do Cabo, Linda-a-Velha*

**Espectáculo musical**

Apresentado pelo artista e maestro Ilie Diordiev

de dia 17 a dia 20, de quinta-feira a domingo

*Palácio Anjos, Algés, das 14H00 às 19H00*

**VI Mostra de Artistas Seniores**

Inscrições: Divisão de Assuntos Sociais, tel. 214 408 507 / 550

dia 23 e 24, quarta-feira, às 15H30

*Audatório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras,*

**As Madamas do Bolhão**

Opereta

dia 23 e 24, quarta e quinta-feira das 10H00 às 17H00

*Audatório da Biblioteca Municipal de Oeiras*

**III Curso de Preparação para a Reforma**

Inscrições: Divisão de Assuntos Sociais, tel. 214 408 507 / 550

dia 25, sexta-feira, às 15H00

*Audatório Municipal Amélia Rey Colaço, Algés*

**Contrastes**

Espectáculo apresentado pelo Grupo de Teatro de Idosos da Obra S. Madre Maria Clara.

dia 31, quinta-feira, às 15h00

*AERLIS (frente ao C. C. Oeiras Parque)*

**Baile de encerramento**

**Sessões de cinema durante todo o mês**

À semelhança do ano anterior, serão distribuídos 250 cupões que poderão ser trocados por bilhetes dos filmes em exibição nas sessões normais do Cine Tropical (Linda-a-Velha), Cine Palmeiras (Oeiras) e Warner Lusomundo (Oeiras Parque). Os cupões podem ser levantados na Câmara Municipal de Oeiras - Divisão de Assuntos Sociais, até ao dia 18 de Outubro.



**Índice**

**Academia Cultural para a Terceira Idade**

Livraria-Galeria Municipal Verney,  
Oeiras DIA 2, QUARTA-FEIRA, 16H00

**Acção de Formação O Desafio da Eficácia Organizacional para Organizações da Sociedade Civil**

*Centro de Juventude de Oeiras*  
Objectivo: apoiar as organizações de modo a conseguirem uma progressiva eficácia e a sua evolução no sentido de uma dinâmica de sustentabilidade, implementando simultaneamente a qualidade total como estratégia de gestão.

dias 10 e 15, quinta e terça-feira das 11H00 às 13h00 e das 14h00 às 17h30  
**Seminário Inicial**

dias 17, 22, 24, 29, 31 de Outubro e 5 de Novembro, das 9h30 às 12h30 e das 14h00 às 17h00

**Módulo I - Eficácia Organizacional e Qualidade**  
**Módulo II - Avaliação da Eficácia Organizacional e Gestão pela Qualidade Total**

Informações e Inscrições: Divisão de Assuntos Sociais, tel. 214 408 504/ 507

**Associação Portuguesa de Poetas**

Livraria-Galeria Municipal Verney,  
Oeiras DIA 14, SEGUNDA-FEIRA,  
16H00 **Palestra com Anete Ferreira**

**A Cidade e os Comeres**

*Auditório da Estação Agronómica Nacional, Oeiras*

dia 16, quarta-feira, das 9h00 às 18h00  
Para assinalar o Dia Mundial da Alimentação, a C.M.O. irá organizar um Encontro Subordinado ao tema "A Cidade e os Comeres". O encontro terá por objectivo a reflexão sobre a cidade/urbanismo e alimentação **Informações e inscrições gratuitas**: Divisão de Assuntos Sociais: tel: 214 408 506/507, fax: 214 408 568

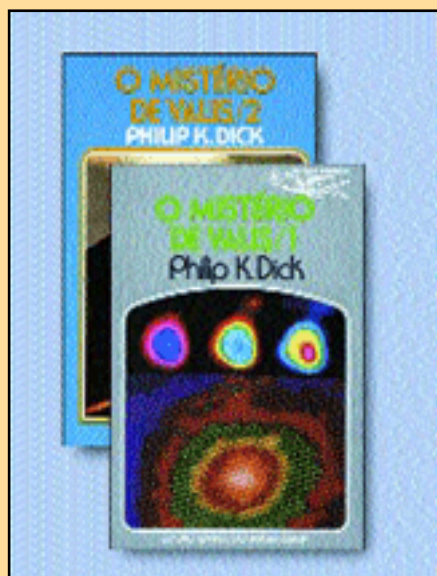
**TOP LIVROS**

- 1º Fazes-me falta**  
Inês Pedrosa, Dom Quixote
- 2º Saber emagrecer**  
Isabel do Carmo, *D. Quixote*
- 3º Alma de Pássaro**  
Margarida Rebelo Pinto, Oficina do Livro
- 4º Bloco de notas,**  
Laslio Bölöni, *Booktree*
- 5º Registos Dossier do Professor**  
Diversos, Vários
- 6º Era uma vez um rapaz**  
Nick Hornby, Teorema
- 7º Nós as mulheres, com os nervos em franja**  
Maitena, Presença
- 8º A viagem de Morgan**  
Colleen McCullough, Difel
- 9º O segredo da bastarda**  
Cristina Norton, *Temas e Debates*
- 10º Olvidado do Rei Gudú**  
Ana María Matute, *Difel*

Fonte: **Livraria Papelaria Espaço**  
Av. Combatentes da Grande Guerra, 51 B - Algés Vendas referentes ao mês de Agosto

**Índice**

LIVROS [rleitepinto@mail.telepac.pt](mailto:rleitepinto@mail.telepac.pt)



por  
Ricardo Leite Pinto

### O mistério de Valis (I e II, 2 volumes)

PHILIP K. DICK,

Lisboa, Edição Livros do Brasil, Coleção Argonauta

Ao lado de Robert Heinlein, Isaac Asimov, Arthur C. Clarke e poucos mais, Philip K. Dick (1928-1982) ultrapassou o círculo fechado (e por muitos desvalorizado) da literatura de ficção científica, para se tornar um escritor de referência do sec. XX. As suas obras (mais de cem novelas e quatro dezenas de romances) afastam-se do estereótipo da literatura de antecipação - com "aliens" viscosos e gigantescas naves espaciais - para se centrarem numa questão central: o que é a realidade? Em torno da sua original percepção do mundo e do lugar do ser humano no devir cósmico escreveu recorrentemente, incluindo nos escritos episódios da sua complexa e multifacetada vida. Esta chega a ser tão ou mais interessante que os seus romances e novelas. Daí que as mais completas biografias de Dick - Lawrence Sutin, *Divine Invasions* (1989) e Emmanuel Carrère, *Je suis vivant et vous êtes morts*, (1996) - não passem de fascinantes colagens de textos de Dick, reinterpretados à luz de depoimentos dos que com ele viveram. Dick escreveu toda a vida na dependência de drogas (anfetaminas sobretudo) e psicólogos. Casou cinco vezes, mudou de casa outras tantas sem sair da Califórnia, teve três filhas, viu "Deus" numa experiência mística em 2 de Março de 1974, julgava-se perseguido pela CIA (e se calhar era verdade), quis visitar o lado de lá da cortina de ferro a convite de Stalislav Lem (autor de *Solaris*) oferecendo-se como informador do FBI, só deixou de ter problemas de dinheiro quando a Warner lhe pagou direitos de autor para a adaptação cinematográfica do que viria a chamar-se "Blade Runner" e deixou milhares e milhares de páginas (algumas publicadas sob o nome de Exegesis) de reflexões sobre as famosas visões de 1974. Em vida ganhou alguns prémios (em 1963 o Hugo, com *The Man in the High Castle*), mas só após a sua morte se revelou um autor de culto. Hollywood não o larga ("*Total Recall*" com Scharzenegger e o recentíssimo "*Minority Report*" de Spielberg, com estreia portuguesa este mês) e a "web" regista dezenas de sítios a ele dedicados. "O mistério de Valis"- escrito em 1978 - é para uns a prova da loucura de Dick, para outros a sua obra prima (o que não é incompatível). Dos cerca de 20 romances publicados entre nós, boa parte deles na clássica coleção Argonauta da Livros do Brasil e os restantes pela Europa América, este é o único, que eu saiba, que foi traduzido (e bem) por Eurico da Fonseca.

---

FILMES por Carla Rocha | [crocha@cm-oeiras.pt](mailto:crocha@cm-oeiras.pt)



por  
Carla Rocha

### **Insomnia**

De Christopher Nolan

Com Al Pacino, Robin Williams, Hilary Swank, Maura Tierney e Jonathan Jackson

Relativamente ao filme de Christopher Nolan, "Insomnia", não sei se hei-de falar da bela paisagem do Alasca, se da prestação maravilhosa de Al Pacino, da nova faceta do Robin Williams ou de uma Hilary Swank sóbria e segura... Sinceramente não sei. E também não sei qual destes é o motivo principal para ter vontade de ir ver o filme mais uma vez. A verdade, é que qualquer que seja a sua vontade ou curiosidade sobre esta película, agarre-a e vá vê-la, pois trata-se de um filme imperdível nesta altura de Outono antecipado. No Alasca uma jovem é, brutalmente, assassinada. Will Dormer (Al Pacino), mais um colega, são os polícias destacados para tentarem apanhar o assassino. A ajudá-los está uma jovem e ambiciosa policia, Ellie Burr (Hilary Swank). No entanto, o assassino Finch (Robin Williams), um escritor de segunda categoria, com uma existência muito precária, mostra-se mais esperto e audaz do que à primeira vista poderia parecer. Al Pacino enceta um jogo de rato e gato, tendo contra ele dois factores preponderantes: a morte accidental do colega, de que ele se sente culpado e o facto de naquela pequena terra do Alasca, o sol nunca se pôr, naquela altura do ano, deixando-o noites seguidas sem dormir, retirando-lhe perspicácia e rapidez de raciocínio. No fim, claro que tudo se resolve... mas será que é da melhor maneira?! Se forem ver esta película aproveitem, desde logo, as primeiras imagens do filme que são, no mínimo, sublimes e prestem atenção a um Robin Williams fantástico num papel totalmente diferente de todos os que até agora tinha feito.



### **Gonçalo Salgueiro**

No Tempo das Cerejas

2002 Strauss ST-5365



por  
Pedro Osório

**A**o longo das duas últimas décadas, enquanto em todos os países da União Europeia a percentagem do mercado do disco ocupada pela música produzida no país aumentou em números, em alguns casos, espectaculares, entre nós, sempre cultores das más originalidades culturais, desceu a uma velocidade que, sem exagero, se poderá classificar de catastrófica. Este facto desanimador sustenta a minha convicção de que a música portuguesa ligeira, popular, ou como lhe queiram chamar, se encaminha para a morte virtual. Isto depois de, nos anos 80, ter atingido uma vitalidade que parecia augurar um futuro altamente promissor. A explicação das razões deste descalabro ocupariam por inteiro um exemplar da revista 30 DIAS pelo que me abstenho de as aflorar. Creio que o renascer do interesse pelo fado se deve a uma reacção do público (do povo?) português ao

domínio devastador do nosso mercado pela produção estrangeira. Realmente o fado é o único refúgio seguro que nos resta, até pela simples razão de não poder ser importado. Por tudo isto a minha proposta para este mês é que o leitor faça um gesto de apoio à luta contra a colonização cultural (e não só) e compre um disco de fado. Para além da sua linguagem musical característica, única e riquíssima de potencialidades, o fado conta actualmente com uma mão-cheia de novos intérpretes que estão a abrir portas para caminhos inexplorados onde a canção nacional (será?) pode vir a fazer voos a alturas imprevisíveis, mas certamente ilimitadas. Poderão optar por uma das jovens, mas já consagradas, Mafalda Arnauth, Ana Sofia Varela, Maria Ana Bobone ou Cátia Guerreiro. Qualquer delas é fadista de muitas estrelas embora eu tenha um fraquinho especial pela Cátia, que tem dentro dela música até dizer chega. Podem ainda apostar na mais recente revelação, o jovem Gonçalo Salgueiro. Garanto-vos que vale a pena ouvi-lo, mesmo em disco. Digo «mesmo em disco» porque o fado, sendo música improvisada, tal como o jazz é sempre melhor ao vivo. Só tendo gravado um CD, que saiu recentemente, aqui fica a referência para quem não o encontrar na discoteca mais próxima.



Comentários e Sugestões para [Câmara Municipal de Oeiras](#) © 2002

**Animações Infantis**

Histórias de magia e fantasia.  
Destinadas a crianças entre os 3 e 10 anos.

**ABC da Música**

*Teatro Municipal Amélia Rey Colaço, Algés*  
dia 6, Domingo, 11H00 Com a Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras

**Tuka & Teka na Loja do Mestre**

*Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*  
dia 13, Domingo, 11H00

**A Inês e o Urso**

*Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras*  
dia 27, Domingo, 11H00  
Pelo "Crianças e Caminhos"

**Visitas à Biblioteca**

*Biblioteca Municipal de Oeiras - Central*  
*Biblioteca Municipal de Algés* quartas-feiras, às 10h00 e 14h30  
Visitas a todas as secções da biblioteca, onde as crianças entram em contacto com o funcionamento de cada serviço e obtêm conhecimento do que podem usufruir. Para grupos de 20/25 crianças até aos 12 anos.

**Inscrições:** Espaço Infantil (Oeiras), tel. 214 406 331/42;  
Espaço Infantil (Algés), tel. 214 118 970

**Hora do Conto****O Sapo e o Vasto Mundo**

*Biblioteca Municipal de Algés, Espaço Infantil*  
Dias 1, 8, 15, 22 e 29, terças-feiras, às 10h30  
Baseada na obra de Max Velthuijs, conta a história do Sapo que acompanha o seu amigo Rato numa viagem em busca de aventura. Mas o Sapo em breve sente saudades do Porco, da Pata e da Lebre, e descobre que o vasto mundo é muito longe de casa....  
Espaço Infantil (Algés), tel. 214 118 970

**Não Abanem o Barco!**

Biblioteca Municipal de Algés, Espaço Infantil  
Dias 10, 17, 24 e 31, quintas-feiras às 10h30 Baseada na obra de

**Atelier de expressão plástica História com sinais**

*Biblioteca Municipal de Oeiras, Espaço Infantil*  
dias 10, 17 e 24, Quintas-Feiras, às 14h30 A partir de material variado as crianças constroem histórias onde entre as personagens incluem sinais de trânsito, para posterior apresentação ao grupo. Para crianças do primeiro ciclo do ensino básico  
**Inscrições:** Espaço Infantil, tel. 214 406 331/42

**Oficina do Livro - A Segurança Rodoviária**

*Biblioteca Municipal de Algés, Espaço Infantil*  
Dias 11 e 25, sexta-feira, às 14h30  
Vem com a tua escola à Biblioteca e constrói uma história sobre a importância da Prevenção Rodoviária. Os trabalhos serão exibidos na nossa exposição. Colabora!  
**Inscrições:** Espaço Infantil, tel. 214 118 970

**Sábado Animado****Sabes mesmo andar de Bicicleta?**

*Biblioteca Municipal de Algés, Espaço Infantil*  
Sábado Dia 12 Outubro às 16h00  
Temos aqui algumas malandrices para aqueles que andam de bicicleta. Vem cá mostra-nos se és capaz de ultrapassar estes obstáculos, sem pôr o pé no chão! Só não te esqueças do mais importante: a tua bicla, mas se não a tiveres não faz mal, inscreve-te na mesma. Inscrições: Espaço Infantil, tel. 214 118 970

**Vamos tocar por miúdos****Como preparar os seus filhos para os perigos que correm na estrada**

Sessão de esclarecimento para informar os pais sobre a vulnerabilidade das crianças no trânsito e responsabilizá-los pela segurança rodoviária dos filhos. Destinado ao Clube dos Amigos da Gente Pequena e outros.

*Biblioteca Municipal de Oeiras,*

Sally Grindley, conta a história do Gato Carlitos que sobe a bordo do seu barco e parte para a festa de aniversário do Cenoura, o burro. Pelo caminho, encontra muitos amigos que também querem ir à festa. Mas, o que acontecerá se os cachorrinhos brincalhões, os cordeirinhos espertos e os porquinhos rechonchudos abanarem o barco? Destinado a crianças dos 3 aos 7 anos

**Inscrições:**

Espaço Infantil,  
tel. 214 118 970

**Actividades Gente Pequena**

**Mês da Segurança nas Bibliotecas**

Em parceria com a PRP (Prevenção Rodoviária Portuguesa), as bibliotecas municipais de Oeiras, irão promover acções específicas de sensibilização para esta temática.



**Exposição Temática Como preparar os seus filhos para os perigos que ocorrem na estrada?**

*Biblioteca Municipal em Oeiras e Algés, Atrio das Bibliotecas*

Todos os dias no horário das Bibliotecas.

**Hora do conto e atelier História da rua aborrecida**

*Biblioteca Municipal de Oeiras, Espaço Infantil*

dias 1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 24, terças e quintas-feiras, às 10h30

Era uma vez uma rua. Uma rua que vivia muito aborrecida porque os carros passavam a grande velocidade e não lhe davam nenhuma atenção. Até que um dia começou a sentir um movimento estranho ali perto...

Destinado a Jardins de infância e 1º ano do ensino básico do 1º ciclo.

**Inscrições:**

Espaço Infantil, tel. 214 406 331/42

*Espaço Infantil*

dia 19, sábado, às 16h00 Inscrições:

Espaço Infantil, tel. 214 406 331/42

*Biblioteca Municipal de Algés, Espaço Infantil*

dia 26, sábado, às 16h00 Inscrições:

Espaço Infantil, tel 214 118 970



**Biblioteca Municipal em Algés**

*Palácio Ribamar,  
Alameda Hermano Patrone,  
Algés*

Tel. 214 118 970

e-mail: [bma@cm-oeiras.pt](mailto:bma@cm-oeiras.pt)

**HORÁRIO:**

Terça a Sexta-feira  
das 10h30 às 18h45,

Sábados

das 10h30 às 13h00

e das 14h30 às 18h15

Encerra à Segunda-feira

**Biblioteca Municipal em Carnaxide**

*Largo Frederico de Freitas  
16 C*

Carnaxide, Tel. 214 170 165

e-mail: [carnaxide.bmo@cm-oeiras.pt](mailto:carnaxide.bmo@cm-oeiras.pt)

**HORÁRIO:**

Segunda a Sexta-feira

das 10h30 às 13h15,

e das 14h30 às 18h15

1º e 3º Sábado

das 10h30 às 13h15 e das

14h30 às 18h15

Encerra na última

Quarta-feira do mês

**Biblioteca Municipal em Oeiras**

*Urb. do Moinho das Antas,  
Oeiras*

Tel. 214 406 335/40/42

e-mail: [geral.bmo@cm-oeiras.pt](mailto:geral.bmo@cm-oeiras.pt)

**HORÁRIO:**

Segunda a Sexta-feira

das 10h00 às 19h30,

Sábados das 10h30 às

13h15 e das 14h30 às

## TOP DE LIVROS INFANTIL E JUVENIL

<b>1º</b>	<b>Teodora e o segredo da esfinge</b> Luísa Fortes da Cunha, <i>Presença</i>	<b>6º</b>	<b>Os miolos pensadores</b> Mick Arnold, <i>Europa América</i>
<b>2º</b>	<b>Estrela do deserto Vol.1</b> Marini, ASA	<b>7º</b>	<b>É arriscado namorar por e-mail</b> Caroline Plaisted, <i>Presença</i>
<b>3º</b>	<b>Iznogoud, o inábil</b> Goscinny e Tabary, ASA	<b>8º</b>	<b>Teodora e a poção secreta</b> Luísa Fortes da Cunha, <i>Presença</i>
<b>4º</b>	<b>O menino que não gostava de ler</b> Susanna Tamaro, <i>Presença</i>	<b>9º</b>	<b>Dicionário por imagens do fantástico</b> Vários, <i>Livros e Livros</i>
<b>5º</b>	<b>Dicionário por imagens da cidade</b> Vários, <i>Livros e Livros</i>	<b>10º</b>	<b>Euro Atlas</b> Vários, <i>Impala</i>

Fonte: **BULHOSA LIVREIROS**

Oeiras Parque, lj 1116/17 · Oeiras Vendas referentes ao mês de Agosto

